



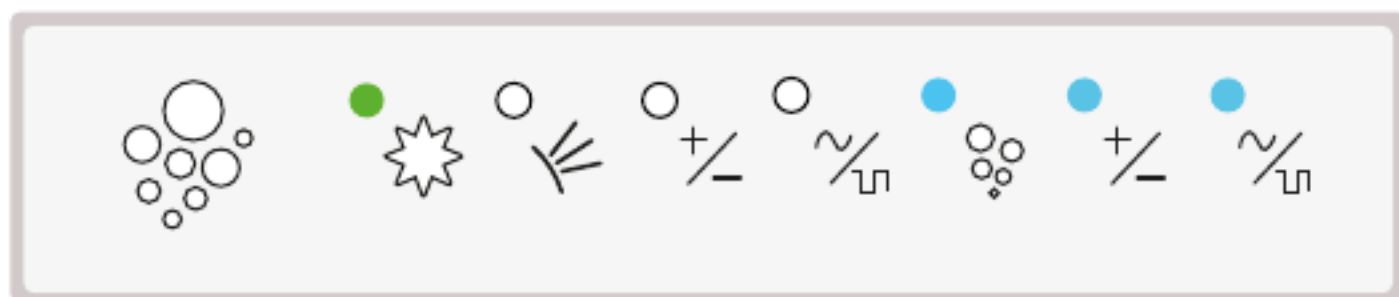
VANY S HYDROMASÁŽÍ

strana 1

NÁVOD K MONTÁŽI A POUŽÍVÁNÍ - SYSTÉM TWIN POWER

Řada ExclusiveLine

Český překlad



seria ExclusiveLine

WANNY Z HYDROMASAŻEM

INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA - SYSTEM TWIN POWER (VT.7ES)

Tato stránka je v původním dokumentu prázdná.

PRZED ROZPOCZĘCIEM MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI URZĄDZENIA NALEŻY PRZECZYTAĆ DOKŁADNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ. WARUNKIEM BEZPIECZNEJ, BEZAWARYJNEJ I DŁUGOTRWALEJ EKSPLOATACJI JEST ŚCISŁE PRZESTRZEGANIE ZASAD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI. DOKŁADNE PRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI OBSŁUGI POZWALA NA PEŁNE WYKORZYSTANIE MOŻLIWOŚCI PRODUKTU ORAZ NA UNIKNIĘCIE KOMPLIKACJI CZY AWARII, POWSTAŁYCH Z PRZYCZYN NIEODPOWIEDNIEJ OBSŁUGI LUB BŁĘDÓW W MONTAŻU.

W RAZIE **NIEZROZUMIENIA** INSTRUKCJI LUB WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM PRODUCENTA. ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ, ABY MÓC Z NIEJ KORZYSTAĆ W PRZYSZŁOŚCI LUB PRZEKAZAĆ JĄ NASTĘPNYM UŻYTKOWNIKOM PRODUKTU. ISTOTNE OSTRZEŻENIA I INFORMACJE ZOSTAŁY W INSTRUKCJI OZNACZONE SYMBOLAMI:



BEZPIECZEŃSTWO



Wanna z hydromasażem jest produktem przeznaczonym dla budownictwa ogólnego, z przeznaczeniem do montażu wewnątrz budynków, na cele higieny osobistej.



Osoby chore, z dolegliwościami lub niepełnosprawne powinny zasięgnąć opinii lekarza co do celowości i intensywności korzystania z hydromasażu. W pierwszym okresie korzystania z produktu zalecane jest stopniowe dawkowanie intensywności, czasu i częstotliwości kąpieli, tak aby nie powodowały nadmiernych reakcji słabości, wzrostu ciśnienia krwi itp. Sposób korzystania z produktu powinien być dobrany indywidualnie w zależności od kondycji, wrażliwości oraz potrzeb kąpiącej się osoby.



Montaż urządzenia należy zlecić wykwalifikowanym instalatorom, zwłaszcza w zakresie podłączeń elektrycznych. Produkt wyposażony jest w wiele elementów zasilanych energią elektryczną. **Wszystkie prace i połączenia elektryczne oraz podłączenie do instalacji elektrycznej może wykonać jedynie osoba posiadająca aktualne, wymagane uprawnienia elektryczne zgodnie z krajowymi normami energetycznymi oraz zasadami przedstawionymi w niniejszej instrukcji bądź Autoryzowany Punkt Serwisowy (APS) producenta,**



Należy zachować szczególną ostrożność przy montażu. **MONTAŻ POWINIEN BYĆ PRZEPROWADZONY PRZEZ MINIMUM 2 OSOBY DOROSŁE!**



Zabudowa i usytuowanie w pomieszczeniu musi umożliwiać wyjęcie lub odsunięcie produktu w celu naprawy lub konserwacji, bez konieczności jej demontażu lub możliwości uszkodzenia elementów. Producent nie ponosi kosztów demontażu i skutków uszkodzeń, wynikających niewłaściwego usytuowania produktu w pomieszczeniu.

DŮLEŽITÉ INFORMACE A BEZPEČNOST

strana 3

Před zahájením montáže, obsluhy a údržby zařízení si pečlivě přečtěte celý návod. Podmínkou bezpečného, bezporuchového a dlouhodobého provozu je důsledné dodržování pravidel správné montáže, obsluhy a údržby uvedených v tomto návodu. Jejich dodržování umožní plně využít možnosti výrobku a předejít komplikacím či poruchám způsobeným nesprávnou obsluhou nebo chybami při montáži.

Pokud návodu nerozumíte nebo máte pochybnosti, kontaktujte servis výrobce. Návod uschovejte pro budoucí použití nebo pro další uživatele výrobku. Důležitá upozornění a informace jsou označeny symboly.

Bezpečnost

- Hydromasážní vana je výrobek pro všeobecné stavebnictví, určený k montáži uvnitř budov a k osobní hygieně.
- Nemocné osoby, osoby se zdravotními obtížemi nebo zdravotním postižením se mají poradit s lékařem o vhodnosti a intenzitě hydromasáže. Zpočátku zvyšujte intenzitu, délku a četnost koupelí postupně, aby nedocházelo ke slabosti, zvýšení krevního tlaku apod. Používání přizpůsobte kondici, citlivosti a potřebám koupající osoby.
- Montáž svěřte kvalifikovaným instalátorům, zejména elektrické připojení. Veškeré elektrické práce a připojení smí provést pouze osoba s platným oprávněním podle národních norem nebo autorizovaný servis výrobce.
- Montáž musí provádět nejméně dvě dospělé osoby.
- Umístění a obestavění musí umožnit vyjmutí nebo odsunutí výrobku pro opravu a údržbu bez bourání a bez poškození. Výrobce nehradí demontáž ani škody způsobené nevhodným umístěním.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM URZĄDZENIA ZAPOZNAJ SIĘ Z PONIŻSZYMI INFORMACJAMI!



W trakcie kąpieli w wannie bezwzględnie nie dotykać, nie przenosić i nie używać jakichkolwiek urządzeń elektrycznych (np. lokówka, suszarka do włosów, maszynka do golenia) zasilanych prądem o napięciu większym niż 12V!

Osoby z chorobami lub dolegliwościami serca, zbyt wysokim bądź niskim ciśnieniem, cierpiące na zaburzenia układu krążenia, niewydolność nerek, infekcje lub stany zapalne, choroby zakaźne, epilepsję, chorzy na cukrzycę oraz kobiety ciężarne powinny przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia zasięgnąć porady lekarskiej i sprawdzić, czy nie ma przeciwwskazań do korzystania z niego (zwł. z funkcji hydromasażu).

Osoby zażywające lekarstwa powinny zasięgnąć porady lekarskiej, przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zwłaszcza gdy przyjmują lekarstwa, które w wyniku podwyższonej temperatury, mogą powodować senność, wywierać wpływ na pracę serca, ciśnienie i krążenie krwi.

Hydromasaż lub kąpiel nie powinny trwać długo (zaleca się 15-20 minut dla osiągnięcia optymalnego efektu). W przypadku pogorszenia samopoczucia natychmiast przerwać kąpiel lub hydromasaż i zakończyć korzystanie z urządzenia.

W trakcie kąpieli zaleca się temperaturę wody nie wyższą niż 38°C. Zbyt gorąca woda może grozić poparzeniem oraz powodować zasłabnięcia!

Zabrania się używania alkoholu, narkotyków i innych środków odurzających, silnych lekarstw przed i podczas korzystania z urządzenia, ponieważ może to spowodować utratę przytomności.

Nie należy palić w trakcie korzystania z urządzenia, nie korzystać z hydromasażu bezpośrednio po obfitym posiłku.

Osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub osoby bez znajomości albo wiedzy w zakresie obsługi urządzenia, nie powinny z niego korzystać. Korzystanie z urządzenia przez te osoby dopuszczalne jest jedynie pod nadzorem i opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub po przekazaniu im instrukcji obsługi urządzenia.

Bezwzględnie przestrzegać, aby dzieci – zarówno przed, w trakcie oraz po kąpieli – nie bawiły się elementami urządzenia (np. panelem sterującym, dyszami itp.). Nie pozostawiać dzieci w trakcie kąpieli lub hydromasażu bez nadzoru i opieki.

Nie używać urządzenia w razie wystąpienia jakichkolwiek problemów w obwodzie elektrycznym, gdyż grozi to zwarcie lub porażenie prądem! W razie stwierdzenia usterek występujących podczas korzystania z urządzenia należy odłączyć je od zasilania i skontaktować się z serwisem w celu ich usunięcia. **Gdy urządzenie nie jest wykorzystywane przez dłuższy czas należy odłączyć zasilanie elektryczne oraz zakręcić zawory, doprowadzające wodę do urządzenia.** Przed odcięciem zasilania należy wyłączyć wszelkie funkcje urządzenia i wytrzeć ręce do sucha!

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Před prvním použitím se seznámte s těmito informacemi. Maximální doporučená doba: 30 minut. Nepoužívejte vodu teplejší než 45 °C; během koupele se nedotýkejte, nepřenášejte ani nepoužívejte elektrická zařízení napájená napětím vyšším než 12 V (kulma, fén, holicí strojek apod.).

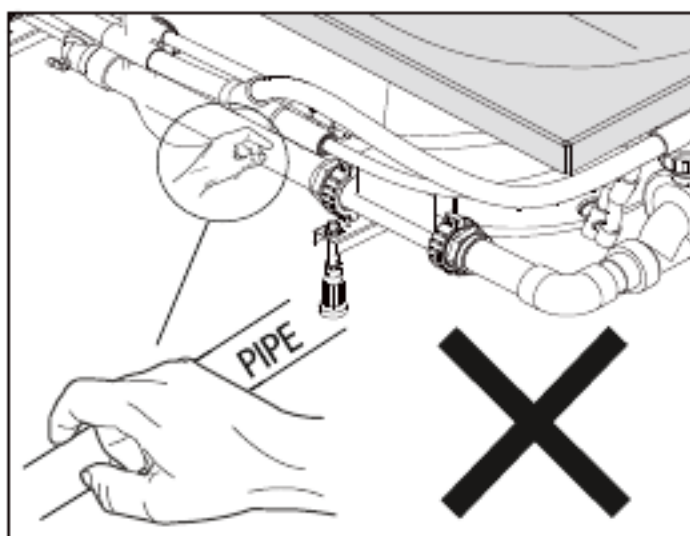
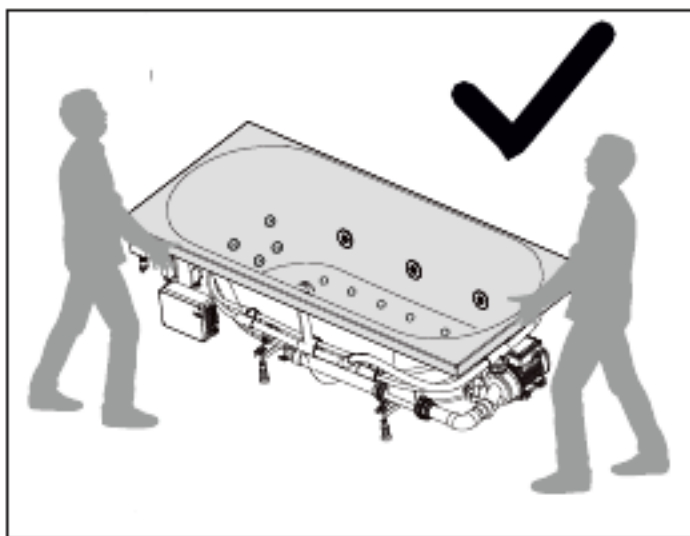
- Osoby s onemocněním srdce, vysokým či nízkým tlakem, poruchami krevního oběhu, selháním ledvin, infekcí, zánětem, nakažlivým onemocněním, epilepsií nebo cukrovkou a těhotné ženy se musí před použitím poradit s lékařem, zejména ohledně hydromasaže.
- Osoby užívající léky se mají poradit s lékařem, zvláště pokud léky při zvýšené teplotě vyvolávají ospalost nebo ovlivňují srdce, tlak či krevní oběh.
- Hydromasaž ani koupel nemají trvat dlouho; pro optimální účinek se doporučuje 15-20 minut. Při zhoršení zdravotního stavu koupel okamžitě ukončete.
- Doporučená teplota vody je nejvýše 38 °C. Příliš horká voda může způsobit opaření nebo mdloby.
- Před použitím ani během něj nekonzumujte alkohol, drogy, omamné látky ani silné léky; hrozí ztráta vědomí. Nekuřte a hydromasaž nepoužívejte bezprostředně po vydatném jídle.
- Osoby včetně dětí se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo bez potřebných znalostí smějí zařízení používat jen pod dohledem odpovědné osoby nebo po řádném poučení.
- Děti si nesmějí před koupelí, během ní ani po ní hrát s ovládacím panelem, tryskami ani jinými prvky. Děti nikdy nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení nepoužívejte při závadě elektrického obvodu; hrozí zkrat nebo úraz proudem. Odpojte napájení a kontaktujte servis. Při delší odstavce odpojte elektrické napájení a uzavřete přívod vody. Před odpojením vypněte všechny funkce a osušte si ruce.

TRANSPORT

- przewożenie produktu powinno odbywać się w oryginalnym opakowaniu producenta
- na czas transportu zaleca się oznaczenie opakowań napisem „Ostrożnie”
- podczas transportu i przechowywania nie należy urządzenia przewracać, kłaść na nim innych przedmiotów, gdyż może to spowodować uszkodzenie powłoki. Urządzenie powinno być zabezpieczone oraz pozostać cały czas w opakowaniu fabrycznym
- zapewnić w trakcie wyladunku odpowiednią liczbę osób, tak aby ciężar na osobę nie przekraczał 30 kg
- w trakcie transportu i wyladunku opakowania podnosić i opuszczać ostrożnie, unikając uderzeń, naprężeń i obić o elementy zewnętrzne
- nie przechowywać urządzenia w pomieszczeniu, w którym składowane są silne substancje chemiczne (rozpuszczalniki, farby, benzyna, formalina itp.)
- jeżeli urządzenie ma być nieużywane przez dłuższy czas powinno pozostać w opakowaniu fabrycznym, w miejscu suchym, gdzie jest zapewniona dobra wentylacja
- Wannę należy przenosić wyłącznie trzymając za ranty wanny



Niedopuszczalne jest przesuwanie, przenoszenie produktu przy użyciu elementów hydromasażu, natrysku oraz elektrycznych (orurowanie, przewody elektryczne, silniki, dysze).



PŘEPRAVA

- Výrobek přepravujte v originálním obalu výrobce a obal označte „Opatrně”.
- Při přepravě a skladování zařízení nepřevracujte a nepokládejte na něj jiné předměty; mohlo by dojít k poškození povrchu. Výrobek musí být zajištěný a stále v původním obalu.
- Při vykládce zajistěte tolik osob, aby zatížení jedné osoby nepřesáhlo 30 kg.
- Obal zvedejte a pokládejte opatrně, bez nárazů, pnutí a úderů o okolní předměty.
- Neskladujte v místnosti se silnými chemikáliemi, například rozpouštědly, barvami, benzínem nebo formalínem.
- Při delším nepoužívání ponechte zařízení v původním obalu na suchém, dobře větraném místě.
- Vanu přenášejte výhradně za její okraje.

Je zakázáno posouvat nebo přenášet výrobek za prvky hydromasáže, sprchy či elektrické části (potrubí, kabely, motory, trysky).



PRZYGOTOWANIE POMIESZCZENIA

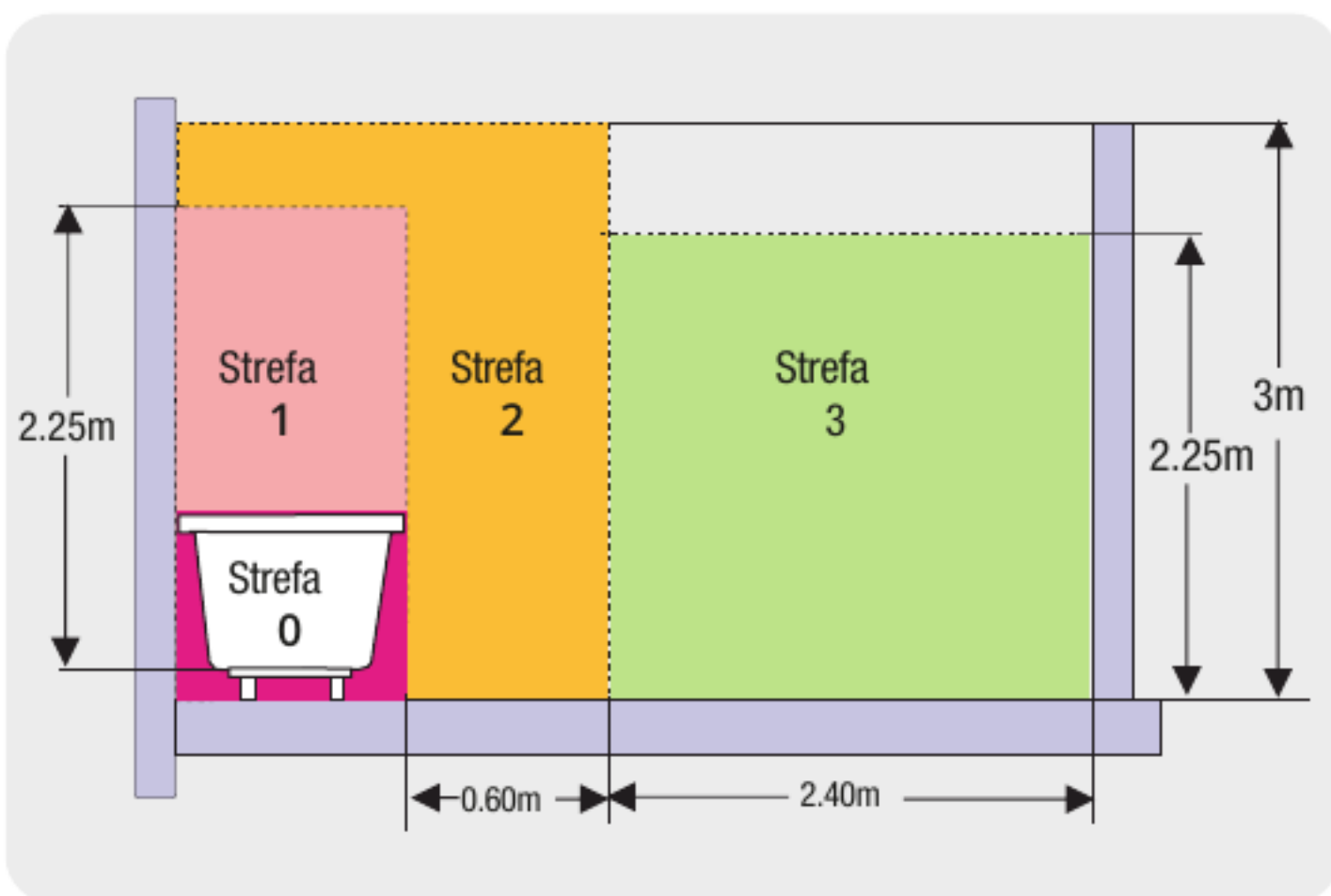
Pomieszczenie, w którym będzie zainstalowana wanna, musi spełniać następujące warunki:

- doprowadzone zasilanie o napięciu 230V zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowym o prądzie $I_n=30\text{mA}$ (np. B/O,003A);
- wyprowadzone przyłącze kanalizacyjne (min. $\varnothing 40$ – max $\varnothing 50$ mm);
- odpowiednia wielkość i wysokość (zachować min. 60 cm wolnej przestrzeni od krawędzi zewnętrznych urządzenia oraz 100 cm od krawędzi górnych);
- wypoziomowane i czyste podłoże (pozbawione resztek materiałów budowlanych), idealnie pionowe ściany - kąt narożnika (dla wanień narożnych) i kąt ściana-podłoga pomieszczenia wynoszący $90^\circ (\pm 1^\circ)$;
- odpowiednia wentylacja, zapewniająca dostęp powietrza do elementów wyposażenia wanny.

Podłoże na którym będzie ustawiona wanna powinno zapewniać stabilne, pewne i poziome ustawienie wanny. Wszelkie wyposażenie, które w sposób mechaniczny mogłyby uszkodzić powierzchnie akrylowe lub chromowane powinno znajdować się w bezpiecznej odległości (np. stalowe wieszaki na ręczniki, szafki, umywalka, sedes itp.). Przyłącza wodne i elektryczne powinny być przygotowane zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami prawa, przedstawionymi w dalszej części instrukcji.



INSTALACJA ELEKTRYCZNA - DO KTÓREJ BĘDZIE PODŁĄCZONE URZĄDZENIE - MUSI BYĆ WYKONANA ZGODNIE Z KRAJOWYMI PRZEPISAMI I NORMAMI ORAZ PRZEZ OSOBĘ (ELEKTRYKA) POSIADAJĄCĄ STOSOWNE UPRAWNIENIA I KWALIFIKACJE W ZAKRESIE WYKONYWANIA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH!



PŘÍPRAVA MÍSTNOSTI

strana 6

Místnost musí splňovat tyto podmínky:

- přívod 230 V chráněný proudovým chráničem $I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$;
- kanalizační přípojka min. $\varnothing 40$ až max. $\varnothing 50$ mm;
- dostatečná velikost a výška: nejméně 60 cm volného prostoru od vnějších hran zařízení a 100 cm od horních hran;
- rovný a čistý podklad bez zbytků stavebních materiálů, dokonale svislé stěny; roh u rohových van a úhel stěna-podlaha $90^\circ (\pm 1^\circ)$;
- dostatečné větrání a přívod vzduchu k vybavení vany.

Podklad musí zajistit stabilní, bezpečné a vodorovné ustavení. Předměty, které by mohly mechanicky poškodit akrylátové nebo chromované povrchy, umístěte v bezpečné vzdálenosti. Vodní a elektrické přípojky připravte podle platných norem, právních předpisů a dalších částí návodu.

Elektrickou instalaci musí podle národních předpisů a norem provést kvalifikovaný elektrikář s příslušným oprávněním.

Schéma vyznačuje zóny 0, 1, 2 a 3; respektujte rozměry 0,60 m, 2,40 m a výšku 2,25 m.



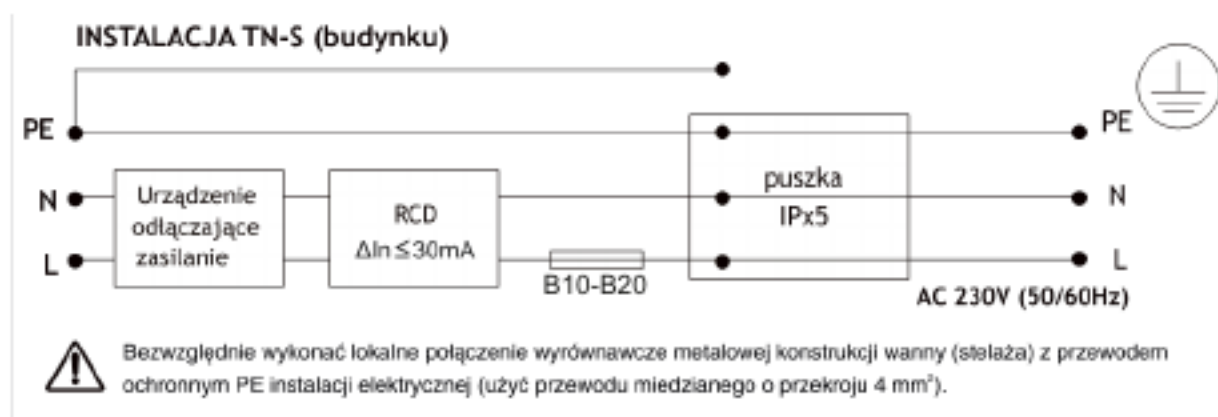
Gniazda sieciowe, lampy, wyłączniki itp. oraz inne elementy elektryczne zasilane prądem o napięciu >12V muszą być zainstalowane w bezpiecznej odległości od wanny, poza strefami 0-2 oraz posiadać odpowiedni stopień ochrony!



Urządzenia elektryczne zasilane prądem o napięciu >12V (np. lokówka, suszarka, maszynka do golenia itp.) muszą być umieszczone lub tak przymocowane, aby uniemożliwić ich wpadnięcie do wanny oraz by nie znajdowały się one w zasięgu dotyku osoby kąpiącej się!

Produkt może być przyłączony wyłącznie do instalacji elektrycznej zgodnej ze specyfikacją normy PN-HD 60364-7-701:2010 - „Instalacje elektryczne niskiego napięcia -- Część 7-701: Wymagania dotyczące specjalnych instalacji lub lokalizacji -- Pomieszczenia wyposażone w wannę lub prysznic”. Parametry zasilania: 230V; 1600W; PF 0,6.

Obwód elektryczny (AC 230V, 50/60Hz), do którego będzie podłączane urządzenie, nie może zasilać innych urządzeń elektrycznych i musi być zabezpieczony **wyłącznikiem różnicowoprądowym** (urządzenie RCD) o prądzie różnicowym znamionowym nie większym niż **30mA** ($\Delta I_n \leq 30\text{mA}$) oraz **wyłącznikiem nadmiarowo-prądowym**, w zależności od mocy znamionowej urządzenia: (a) do 2,3 kW - B10; (b) do 3,6 kW - B16; (c) od 3,6 kW - B20. W obwodzie elektrycznym należy zastosować **wyłącznik wielobiegunowy** (odległość między stykami nie mniej niż 3mm), aby umożliwić odłączenie urządzenia od źródła zasilania na wszystkich biegach.



Bezwzględnie wykonać lokalne połączenie wyrównawcze metalowej konstrukcji wanny (stelaża) z przewodem ochronnym PE instalacji elektrycznej (użyć przewodu miedzianego o przekroju 4 mm²).



Urządzenie może być instalowane wyłącznie w pomieszczeniach budynków z układem sieci elektrycznej TN-S (tzn. z oddzielnym przewodem neutralnym N oraz przewodem ochronnym PE). Jeżeli nie jest to możliwe ze względu na istniejącą instalację (układ TN-C) należy w instalacji odbiorczej wykonać rozdzielenie przewodu PEN (ochronno-neutralny) na dwa osobne – PE i N – i przejść do układu TN-S.

PŘÍPRAVA MÍSTNOSTI - ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

strana 7

Zásuvky, svítidla, vypínače a jiné elektrické prvky napájené napětím vyšším než 12 V musí být v bezpečné vzdálenosti od vany, mimo zóny 0-2, a musí mít odpovídající stupeň krytí. Elektrické spotřebiče nad 12 V musí být umístěny či upevněny tak, aby nemohly spadnout do vany a nebyly v dosahu koupající osoby.

Výrobek smí být připojen pouze k instalaci odpovídající normě PN-HD 60364-7-701:2010 „Elektrické instalace nízkého napětí - Část 7-701: Požadavky na zvláštní instalace nebo prostory - Prostory s vanou nebo sprchou“. Napájení: 230 V; 1600 W; PF 0,6.

Samostatný obvod AC 230 V, 50/60 Hz nesmí napájet jiné spotřebiče. Musí být chráněn RCD s $I_{\Delta n}$ nejvýše 30 mA a nadproudovým jističem podle příkonu: do 2,3 kW B10; do 3,6 kW B16; nad 3,6 kW B20. Použijte vícepólový vypínač se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, aby bylo možné odpojit všechny póly.

Zařízení lze instalovat pouze v budovách se sítí TN-S, tedy s odděleným vodičem N a ochranným PE. U stávající sítě TN-C musí být vodič PEN v odběrné instalaci rozdělen na PE a N a instalace převedena na TN-S.

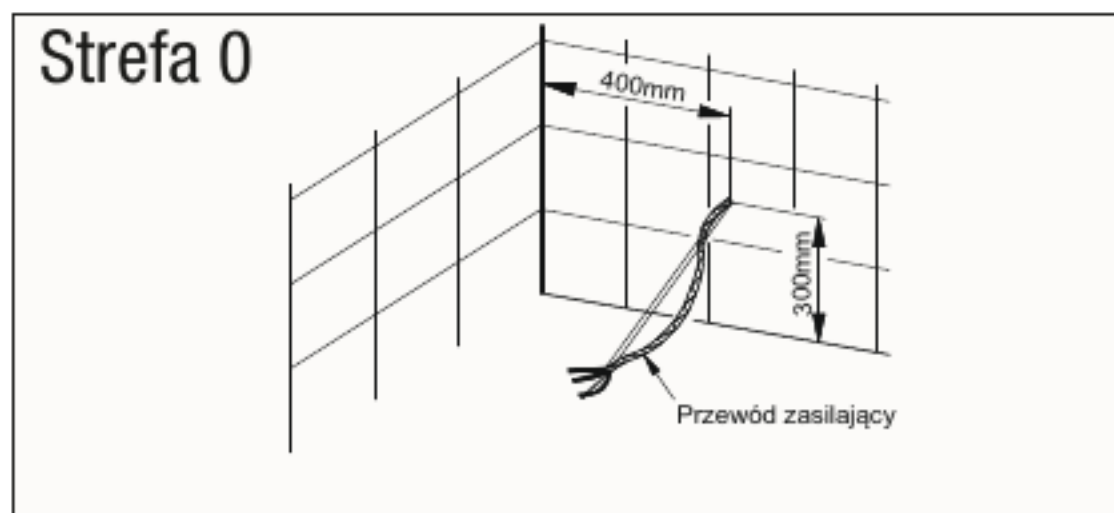


PRZYGOTOWANIE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

Zgodnie z normą PN-EN 60335-2-60 wanna z hydromasażem jako urządzenie klasy I musi być przyłączona do instalacji elektrycznej na stałe poprzez hermetyczną puszkę przyłączeniową (stopień ochrony min. IPX5). Zabronione jest zamontowanie wtyczki podłączenie jej do wtykowego gniazda sieciowego.

Wyprowadzony przewód zasilający powinien być podwójnie izolowany, z miedzianym rdzeniem oraz o wymiarach 3x2,5 mm² (przekrój pojedynczej żyły = 2,5 mm² Cu).

Skrzynka (tablica) rozdzielcza z wyłącznikiem nadmiarowo-prądowym i różnicowoprądowym dla urządzenia, powinna być zainstalowana w suchym i łatwo dostępnym miejscu (poza pomieszczeniem, w którym instalowane będzie urządzenie).



Ze względów bezpieczeństwa (możliwość zwarcia lub porażenia prądem) jakiejkolwiek przeróbki lub naprawy elementów instalacji elektrycznej należy powierzyć uprawnionym elektrykom!

PRODUCENT NIE BIERZE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY, ZWARCIE LUB PORĄŻENIE PRĄDEM ORAZ USZKODZENIA UKŁADU ELEKTRYCZNEGO URZĄDZENIA WYNIKŁE Z NIEPRZESTRZEGANIA ZASAD PODANYCH W INSTRUKCJI PRZYGOTOWANIA I PODŁĄCZENIA PRODUKTU DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ.



PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ



Kabel zasilający (minimum 3x2,5 mm²) obwód elektryczny wanny powinien być obwodem wydzielonym, zabezpieczonym wyłącznikiem różnicowo-prądowym o znamionowej wartości prądu wyłączenia nie przekraczającym 30 mA i wyłącznikiem nadprądowym 10 A, połączonym w puszcze przyłączeniowej zapewniającej szczelność IPX5.

UWAGA. Raz w miesiącu testuj wyłącznik lub wyłącznik różnicowo-prądowy za pomocą przycisku TEST!

PŘÍPRAVA A PŘIPOJENÍ ELEKTRICKÉ INSTALACE

Podle PN-EN 60335-2-60 je hydromasážní vana spotřebič třídy I a musí být připojena napevno přes hermetickou připojovací krabici s krytím nejméně IPX5. Montáž vidlice a připojení do běžné zásuvky jsou zakázány.

Přívodní kabel musí mít dvojitou izolaci, měděné vodiče a rozměr 3 × 2,5 mm² (průřez jednoho vodiče 2,5 mm² Cu). Rozvaděč s nadproudovým jističem a proudovým chráničem umístěte na suchém a snadno přístupném místě mimo místnost s vanou. Dodržte vzdálenosti na schématu: 400 mm a 300 mm od zóny 0.

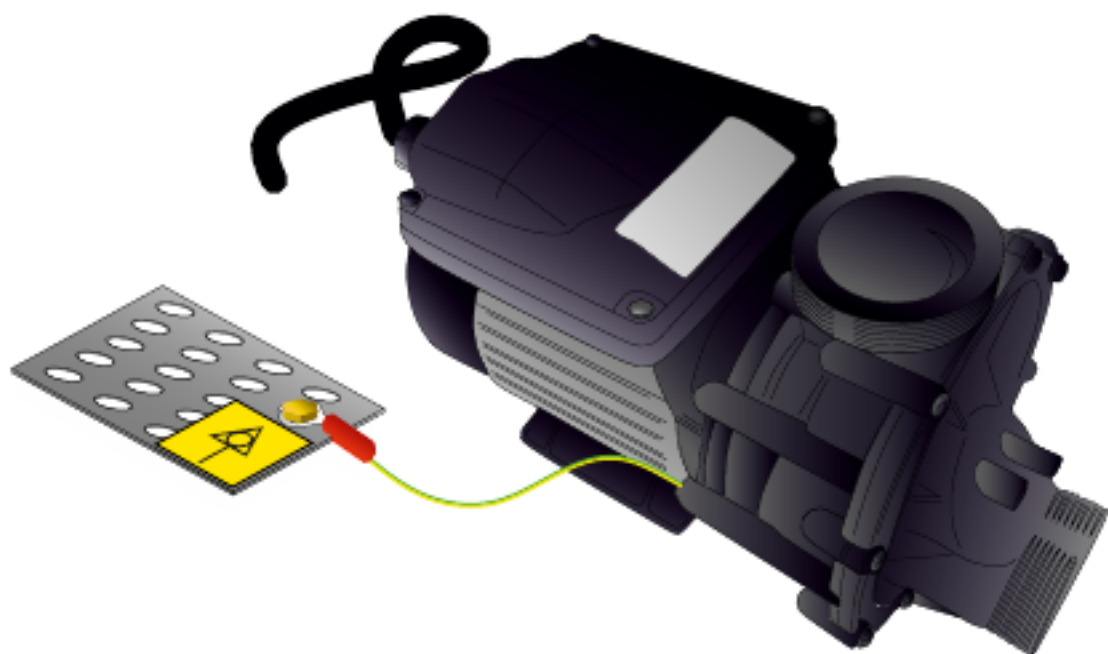
Z bezpečnostních důvodů smí úpravy a opravy elektrické instalace provádět pouze oprávněný elektrikář. Výrobce neodpovídá za škody, zkrat, úraz proudem ani poškození elektrického systému způsobené nedodržením pokynů.

Připojení: Napájecí kabel min. 3 × 2,5 mm²; samostatný obvod vany chráněný RCD do 30 mA a nadproudovým jističem 10 A; spojení v krabici zajišťující krytí IPX5. Jednou měsíčně otestujte proudový chránič tlačítkem TEST.



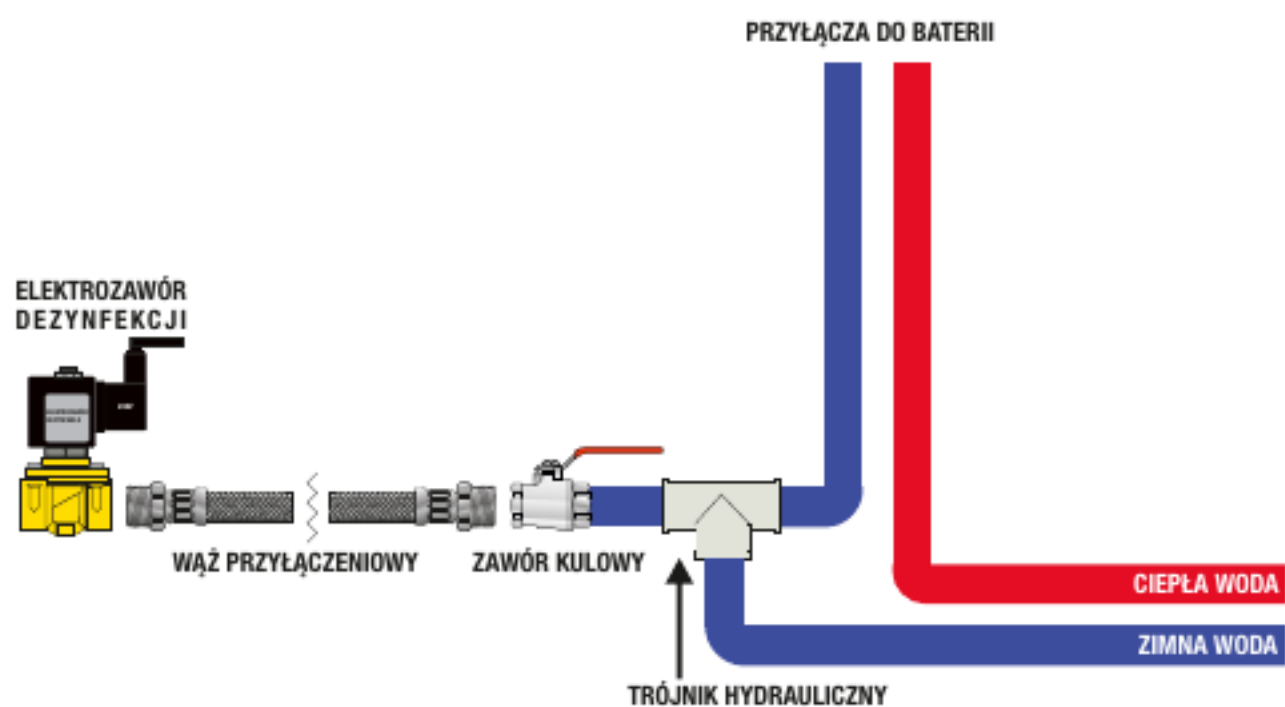
ZACISK WYRÓWNAWCZY WANNY

W pobliżu pompy znajduje się zacisk wyrównawczy oznaczony symbolem . Zacisk zapewnia wyrównanie potencjałów wszystkich metalowych części wanny (ramy, obudowy silnika, płyty metalowej).



PRZYŁĄCZE WODNE DO DEZYNFEKCI AUTOMATYCZNEJ

W przypadku zakupu wanny z systemem automatycznej dezynfekcji należy przygotować doprowadzenie zimnej wody do elektrozaworu znajdującego się pod wanną.



VYROVNÁVACÍ SVORKA A PŘÍVOD VODY PRO DEZINFEKCI

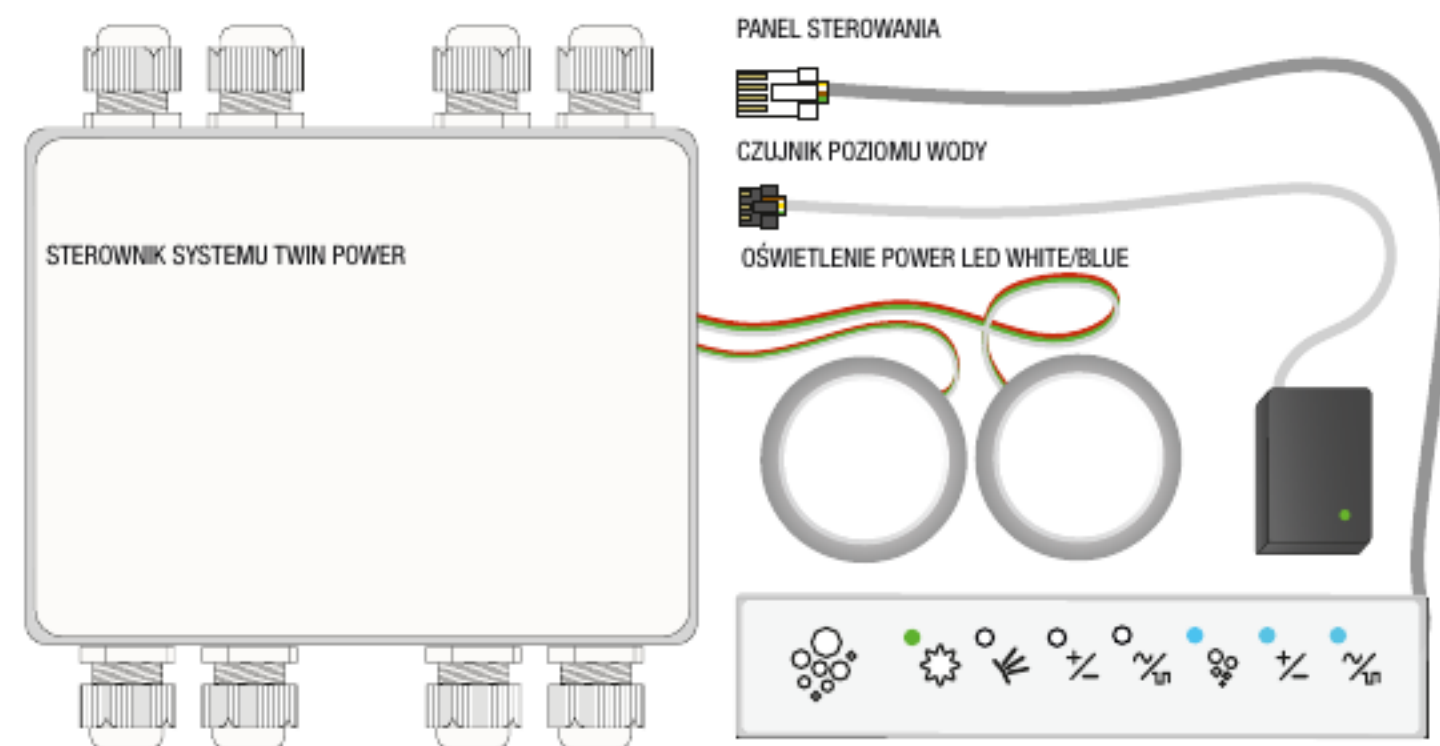
V blízkosti čerpadla je vyrovnávací svorka označená příslušným symbolem. Zajišťuje vyrovnání potenciálů všech kovových částí vany, rámu, krytu motoru a kovové desky.

Pokud je vana vybavena automatickou dezinfekcí, připravte přívod studené vody k elektromagnetickému ventilu pod vanou.

Popisky schématu: přípojky k baterii; elektromagnetický ventil dezinfekce; 230 V; připojovací hadice; kulový ventil; hydraulický T-kus; teplá voda; studená voda.



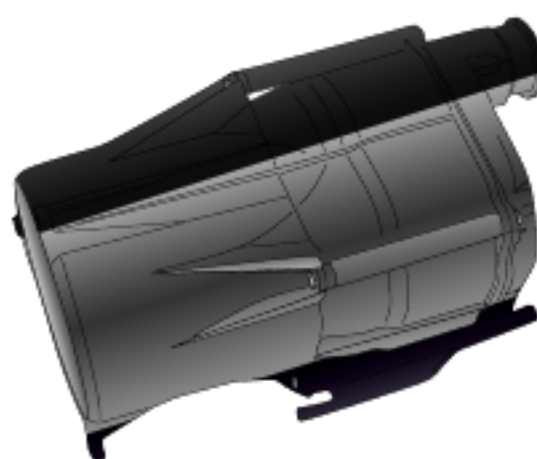
PODSTAWOWE WYPOSAŻENIE SYSTEMU



POMPA WODNA



DMUCHAWA POWIETRZA

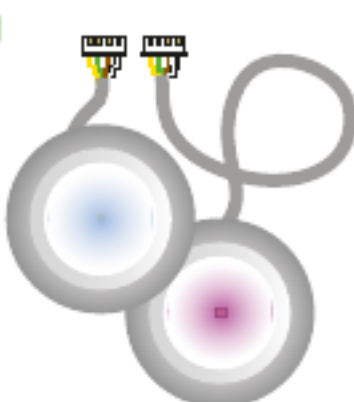


OPCJONALNE WYPOSAŻENIE SYSTEMU

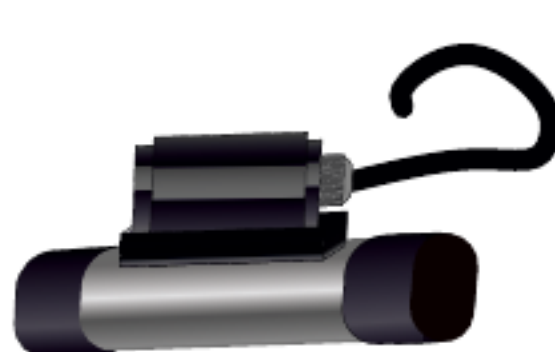
DEZYNFEKCJA



CHROMOTERAPIA



PRZEPŁYWOWY PODGRZEWACZ WODY



ZÁKLADNÍ A VOLITELNÉ VYBAVENÍ SYSTÉMU

strana 10

Překlad popisků obrázku:

PANEL STEROWANIA = ovládací panel

CZUJNIK POZIOMU WODY = snímač hladiny vody

STEROWNIK SYSTEMU TWIN POWER = řídicí jednotka systému TWIN POWER

OŚWIETLENIE POWER LED WHITE/BLUE = osvětlení POWER LED bílé/modré

DEZYNFEKCJA = dezinfekce

POMPA WODNA = vodní čerpadlo

DMUCHAWA POWIETRZA = vzduchové dmychadlo

brązowy = hnědý; niebieski = modrý; zielony = zelený; żółty = žlutý

Volitelné vybavení: elektromagnetický ventil dezinfekce 230 V; chromoterapie; průtokový ohřívač vody.



BUDOWA WANNY:

Wypożyczenie podstawowe:

2 punkty ośwetlenia white/blue POWER LED

3 duze dysze wodne na lewy bok
3 duze dysze wodne na prawy bok

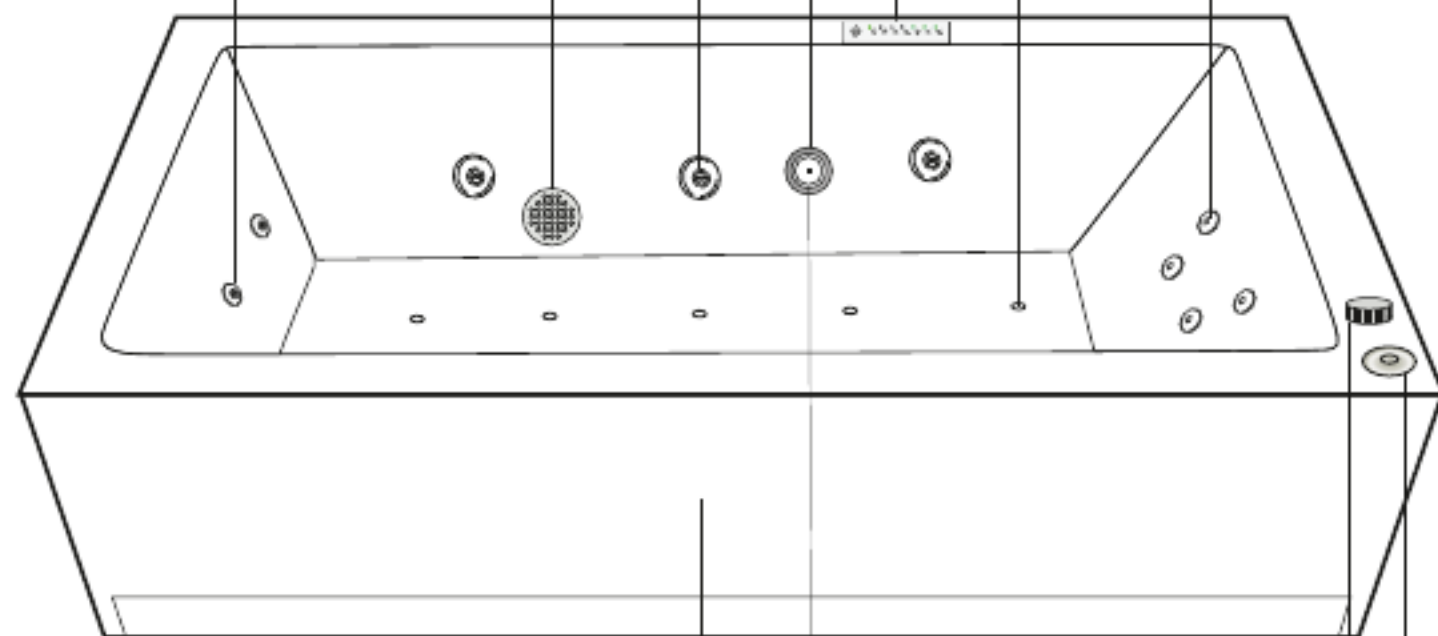
panel sterowania systemem

10 lub 12 dysz powietrza

4 male dysze wodne

1 ssak wody

2 lub 4 male dysze wodne



Wypożyczenie opcjonalne:

2 punkty ośwetlenia kolorowego

obudowa akrylowa

dezynfekcja

aromaterapia

KONSTRUKCE VANY

strana 11

Překlad popisků obrázku - základní vybavení:

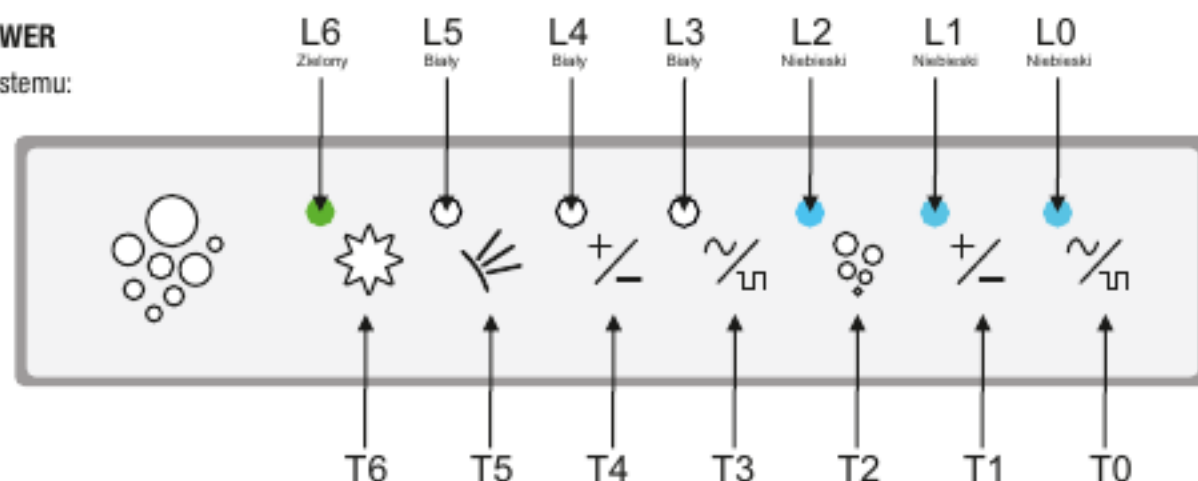
2 body osvětlení white/blue POWER LED; ovládací panel systému; 3 velké vodní trysky na levém boku; 3 velké vodní trysky na pravém boku; 10 nebo 12 vzduchových trysek; 1 sání vody; 4 malé vodní trysky; 2 nebo 4 malé vodní trysky.

Volitelné vybavení: 2 body barevného osvětlení; akrylátový kryt; dezinfekce; aromaterapie.



SYSTEM TWIN POWER

Funkce i obsluha systému:



Funkcja	Przycisk	Wskaźnik LED	Wymagania
Zabezpečenie przed pracą na sucho	Panel nieaktywny	Brak	Brak wody lub niski stan
Wskaźnik gotowości	Panel aktywny	L2, L5, L6 podświetlone	Odpowiedni poziom wody
Hydromasaż powietrzny			
Start dmuchawy z mocą 65%	1x  (T2)	L2 miga 2x/1s	Odpowiedni poziom wody
Zatrzymanie dmuchawy powietrza	1x  (T2)	L2 podświetlone	
Regulacja mocy dmuchawy*	1x  (T1)	L1, L2 miga 2x/1s	Uruchomiona dmuchawa z mocą 65%
Efekt fali (praca sinusoidalna) (pierwsze i kolejne nieparzyste naciśnięcie)	1x  (T0)	L0, L2 miga 2x/1s	Uruchomiona dmuchawa z mocą 65%
START/STOP (praca interwałowa) (drugie i kolejne parzyste naciśnięcie)	1x  (T0)	L0, L2 miga 2x/1s	Uruchomiona dmuchawa z mocą 65%
Hydromasaż wodny			
Start pompy z mocą 65%	1x  (T5)	L5 miga 2x/1s	Odpowiedni poziom wody
Zatrzymanie pompy wodnej	1x  (T5)	L5 podświetlone	Uruchomiona pompa z mocą 65%
Regulacja mocy pompy*	1x  (T4)	L4, L5 miga 2x/1s	
Efekt fali (praca sinusoidalna) (pierwsze i kolejne nieparzyste naciśnięcie)	1x  (T3)	L3, L5 miga 2x/1s	Uruchomiona pompa z mocą 65%
START/STOP (praca interwałowa) (drugie i kolejne parzyste naciśnięcie)	1x  (T3)	L3, L5 miga 2x/1s	Uruchomiona pompa z mocą 65%

*Każde pojedyncze wciśnięcie przycisku zmniejsza stopniowo moc, a po osiągnięciu minimum zwiększa stopniowo moc do 100%. Po osiągnięciu maksimum ponownie zmniejsza moc. Funkcja działa w pętli

SYSTEM TWIN POWER - FUNKCE A OVLÁDÁNÍ

strana 12

Kontrolky: L6 zelená; L5, L4 a L3 bílé; L2, L1 a L0 modré. Tlačítka T6-T0.

- Ochrana proti chodu nasucho: panel neaktivní; bez signalizace; žádná voda nebo nízká hladina.
- Připravenost: panel aktivní; L2, L5 a L6 svítí; dostatečná hladina.
- Vzduchová hydromasáž: T2 spustí dmychadlo na 65 %, L2 bliká 2x/s; další T2 jej zastaví. T1 reguluje výkon, L1 a L2 blikají. T0 volí sinusový režim při lichém stisku a intervalový START/STOP při sudém stisku; dmychadlo musí běžet na 65 %.
- Vodní hydromasáž: T5 spustí čerpadlo na 65 %, L5 bliká; další T5 jej zastaví. T4 reguluje výkon, L4 a L5 blikají. T3 volí sinusový režim při lichém stisku a intervalový START/STOP při sudém stisku; čerpadlo musí běžet na 65 %.

Každý stisk regulačního tlačítka výkon postupně snižuje; po dosažení minima jej zvyšuje až na 100 %, poté jej znovu snižuje. Funkce pracuje ve smyčce.



Funkcja	Przycisk/użycie	Wskaźnik LED	Wymagania
Oświetlenie POWER LED (białe)			
Uruchomienie oświetlenia	1x krótkie  (T6)	L6 miga 2x/1s 	brak
Wyłączenie oświetlenia	1x 2s  (T6)	L6 podświetlone 	Odpowiedni poziom wody
Wyłączenie oświetlenia	1x 2s  (T6)	brak	Brak wody lub niski stan
Zmiana natężenia mocy lamp	1x krótkie  (T6)	L6 miga 2x/1s 	brak
Zaprogramowany czas pracy	Bezczynność 20 min	L2, L5, L6 podświetlone   	Odpowiedni poziom wody
3 minutowe osuszanie orurowania			
Funkcja osuszania zablokowana		L2, L5, L6 podświetlone   	Odpowiedni poziom wody przez min. 2 min
Odliczanie 12 min do uruchomienia systemu		L2, L5 miga 1x/1s  	Brak wody przez 12 min
Automatyczne uruchomienie		L2 miga 1x/1s 	Spełnione zgodnie z kolejnościami poprzednie funkcje
Automatyczne zakończenie	po 3 minutach	brak	
Ręczne zakończenie	1x 2s  (T2)		brak
Ręczne uruchomienie	1x 2s  (T2)		brak
Automatyczne osuszanie co 24 h	Bezczynność 24h	L2 miga 1x/1s 	Nieprzerwane zasilanie

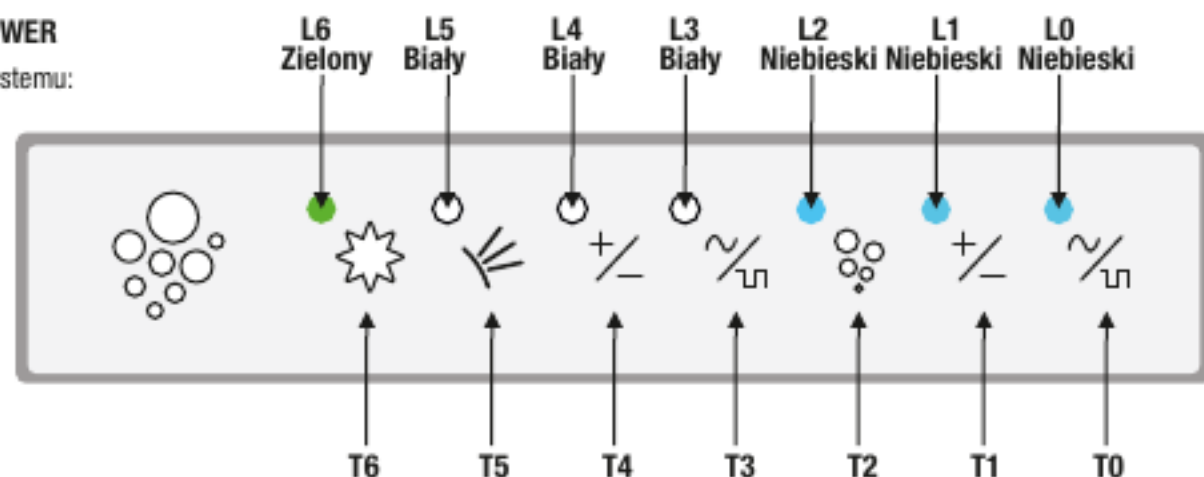
Bílé osvětlení POWER LED: krátký stisk T6 osvětlení zapne, L6 bliká 2x/s. Podržení T6 na 2 s osvětlení vypne; při dostatečné hladině L6 svítí, při nízké hladině nesvítí. Krátké stisky T6 mění intenzitu.

- Naprogramovaná doba: 20 min nečinnosti; L2, L5 a L6 svítí.
- Tříminutové vysušení je blokováno, pokud dostatečná hladina netrvala alespoň 2 minuty.
- Po 12 min bez vody začne odpočet; L2 a L5 blikají 1x/s.
- Automatické spuštění: L2 bliká 1x/s; musí být splněny předchozí podmínky.
- Automatické ukončení po 3 min; bez signalizace.
- Ruční ukončení nebo spuštění: T2 na 2 s.
- Automatické vysoušení po 24 h nečinnosti: L2 bliká 1x/s; vyžaduje nepřerušované napájení.



SYSTEM TWIN POWER

Funkce i obsluha systému:



Wyposażenie podstawowe:

Wanna w systemie hydromasażu TWIN POWER posiada zabezpieczenie przed pracą na sucho. Oznacza to, że jeśli w wannie poziom wody będzie zbyt niski, nie będzie możliwości włączenia dmuchawy powietrza i pompy wodnej. W momencie gdy odpowiedni poziom wody zostanie osiągnięty na panelu sterowania podświetlone zostaną diody L2, L5 i L6.

Hydromasaż powietrzny - Aby uruchomić dmuchawę powietrza należy jeden raz wcisnąć przycisk T2. Ponowne naciśnięcie przycisku T2 spowoduje wyłączenie dmuchawy. Jeśli dmuchawa powietrza jest włączona możemy regulować jej moc na pomocą przycisku T1. Każde naciśnięcie stopniowo zmniejsza moc, a po osiągnięciu minimum zwiększa do maksimum. Funkcja działa w pętli. Przycisk oznaczony symbolem T0 pozwala wybrać program pracy. Jedno wciśnięcie przycisku uruchamia pracę sinusoidalną, drugie naciśnięcie przełącza program na pracę interwałową. Aby włączyć program dmuchawa musi pracować tylko na programie T2. Jeśli chcemy włączyć program przyciskiem T0, a dioda L1 jest aktywna należy wyłączyć i włączyć dmuchawę przyciskiem T2.

Hydromasaż wodny - Jest uruchamiany i regulowany przyciskami T5, T4, T3 i sygnalizowany białymi diodami L5, L4, L3. Regulacja i wybór systemu działa jednakowo jak w systemie powietrznym. hydromasaż powietrzny i hydromasaż wodny działają niezależnie. Są to dwa oddzielne rodzaje masażu, które mogą być uruchomione razem bądź osobno. Czas pracy jest zaprogramowany na 20 min i liczony od ostatniego naciśnięcia na panelu sterowania.

Oświetlenie białe/niebieskie - Niezależny system oświetlenia, który może być uruchomiony także bez wody. Aby włączyć oświetlenie należy wcisnąć przycisk T6. Każde kolejne wciśnięcie spowoduje zmianę jasności światła. Aby wyłączyć oświetlenie należy przytrzymać przycisk T6 przez 2 sekundy.

Auto-osuszanie po zakończonej kąpieli - po opróżnieniu wanny czujnik obecności cieczy aktywuje odliczanie. Po 12 minutach dysze powietrza i ich orurowanie zostaną automatycznie osuszone. Osuszanie trwa 3 minuty. Aby zakończyć osuszanie wcześniej należy przez 2 sekundy przytrzymać przycisk T2. Jeśli przez kolejne 24 godziny wanna nie będzie używana automatyczne osuszanie uruchomi się ponownie.

SYSTEM TWIN POWER - POPIS OBSLUHY

strana 14

Při nízké hladině ochrana proti chodu nasucho nedovolí zapnout dmychadlo ani čerpadlo. Při správné hladině svítí L2, L5 a L6.

Vzduchová hydromasáž: T2 zapíná a vypíná dmychadlo. T1 reguluje výkon ve smyčce od maxima k minimu a zpět. T0 volí sinusový nebo intervalový režim. Program lze zapnout jen při základním režimu T2; je-li aktivní L1, dmychadlo nejprve vypněte a zapněte T2.

Vodní hydromasáž: T5, T4 a T3 ovládají čerpadlo stejně jako T2, T1 a T0 vzduchový systém; signalizují bílé L5, L4 a L3. Oba druhy masáže jsou nezávislé a mohou běžet spolu nebo samostatně. Doba 20 min se počítá od posledního stisku.

Bílé/modré osvětlení: T6 jej zapne i bez vody; další stisky mění jas; podržení 2 s jej vypne.

Automatické vysoušení: po vypuštění začne odpočet. Po 12 min se trysky a potrubí 3 min vysoušejí. Dřívější ukončení: T2 na 2 s. Po 24 h bez použití se vysoušení zopakuje.

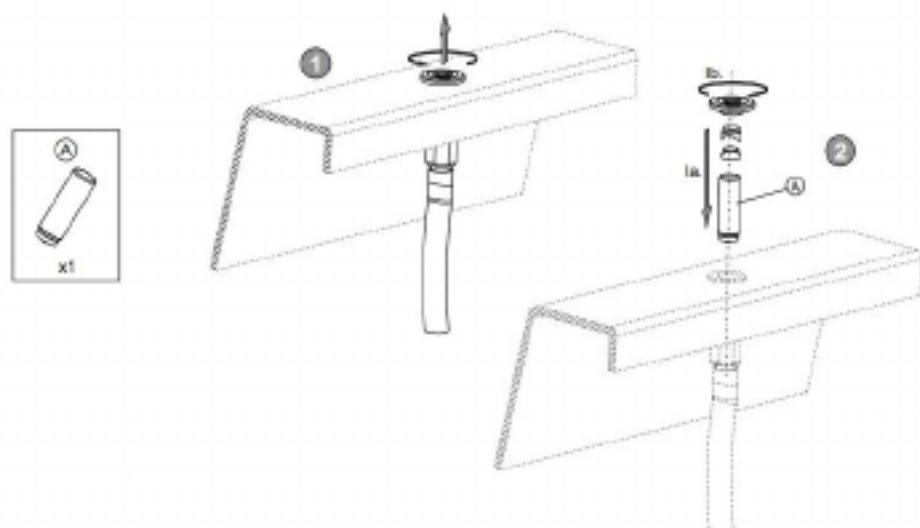


Wypożyczenie opcjonalne:

System Turbo - zamontowane trójniki, zawory, zwężki przekazują 15% mocy dmuchawy powietrza na system wodny. Napowietrzona woda wylatuje wówczas z dysz wodnych i jest bardziej spieniana. Wykorzystując specjalne techniki oparte na metodzie Venturiego moc dysz powietrznych nie zostaje zmniejszona. Dzięki połączonemu układowi auto-osuszanie po zakończonej kąpieli osuszy również układ wodny. System Turbo jest zamontowany na stałe i nie jest regulowany.

Dmuchawa powietrza z podgrzewaniem i ozonowaniem - klasyczna dmuchawa jest zamieniana na dmuchawę z podgrzewaniem i ozonowaniem. Powietrze jest ogrzewane do 36°C, a zamontowany w niej jonizator tworzy ozon w dawce leczniczej i bezpiecznej dla człowieka. Grzałka i jonizator są zamontowane w dmuchawie na stałe i nie są regulowane.

Aromaterapia - uruchomienie aromaterapii odbywa się za pomocą przycisku zamontowanego na rancie wanny (str.11). Jedno pojedyncze wciśnięcie przycisku skutkuje wydostaniem jednej dawki płynu do aromaterapii bezpośrednio do układu. Podciśnienie sprawia że aromat jest zasysany do wody, rozpuszcza się w niej i wchłania się przez skórę a nie rozpyla się w powietrzu. Jeden wkład zapachowy wystarcza nawet na 200 kąpieli. Wkłady zapachowe wymienia się zgodnie z instrukcją.



Dezynfekcja - jest złożonym systemem płukania, czyszczenia i osuszania podzespołów wewnątrz. Na nacie wanny umieszczony jest pojemnik z tabletką czyszczącą. Po opróżnieniu wanny czujnik obecności cieczy aktywuje odliczanie. Po 12 minutach elektrozawór pobierze czystą wodę z sieci do zbiornika z tabletką dezynfekującą i powstały w tym procesie płyn rozpyli w pompie i orurowaniu. Proces dezynfekcji trwa 60 sekund. Po kolejnych 3 minutach uruchomi się osuszanie wanny. Dezynfekcja wanny może być także uruchomiona ręcznie za pomocą przycisku T5 wciskanego przez 2 sekundy.

Zamontowana tabletka wystarcza na około 30 cykli dezynfekcji wanny. Aby uzupełnić środek czyszczący należy odkręcić chromowany korek. Po włożeniu tabletki należy równo i dokładnie zakręcić korek zbiornika. Krzywe zakręcenie może spowodować niepoprawne działanie dezynfekcji. Do dezynfekcji należy używać wyłącznie preparatów, które nie reagują z chromem. Producent zaleca używanie tabletek wolnorozpuszczalnych np. RUBEN PURRUS.

Chromoterapia kolorowa - białe lampki są zamienione na oświetlenie RGB. Wciśnięcie przycisku T6 uruchamia opcję chromoterapii. Kolory są zmieniane płynnie. Kolejne wciśnięcie przycisku skutkuje zablokowaniem jednego koloru. Każde kolejne wciśnięcie przycisku T6 powoduje zmianę koloru na inny. Aby wyłączyć oświetlenie należy przytrzymać przycisk T6 przez 2 sekundy.

Przepływowy podgrzewacz wody - jest zamontowany na orurowaniu między ssakiem a pompą wodną. Podgrzewacz uruchamiany jest jednocześnie z pompą wodną w trybie pracy stałej i działa także z funkcją regulowania mocy +/- . Podgrzewacz wody wyłącza się automatycznie jeśli włączymy program przyciskiem T3 czyli pulsację lub interwałową pracę.

VOLITELNÉ VYBAVENÍ

strana 15

Systém Turbo: převádí 15 % výkonu dmychadla do vodního systému. Venturiho princip zvyšuje pění bez snížení výkonu vzduchových trysek. Automatické vysoušení vysuší i vodní okruh; systém je pevný a neregulovatelný. Dmychadlo s ohřevem a ozonizací: vzduch 36 °C; vestavěný ionizátor vytváří bezpečnou léčebnou dávku ozonu; nelze regulovat.

Aromaterapie: tlačítko na okraji dává aroma přímo do vody; jedna náplň vydrží až 200 koupelí.

Dezinfekce: po vypuštění a 12 min ventil přivede vodu k tabletě. Roztok se rozpptí v čerpadle a potrubí 60 s; po 3 min začne vysoušení. Ruční spuštění: T5 na 2 s. Tableta vydrží asi 30 cyklů. Uzávěr dotáhněte rovně; používejte prostředky nereagující s chromem, např. RUBEN PURRUS.

Barevná chromoterapie: RGB osvětlení zapíná T6; barvy se plynule mění, další stisk barvu zastaví a další stisky ji mění. Vypnutí: T6 na 2 s.

Průtokový ohříváč: pracuje s čerpadlem ve stálém režimu i při regulaci výkonu +/- . Automaticky se vypne při pulzním nebo intervalovém programu T3.



MONTAŽ WŁAŚCIWY



Wannę należy przenosić trzymając ją wyłącznie za obrzeża, nie przenosić chwytając za elementy hydromasażu, elektryczne bądź elementy hydrauliczne!



Po ustawieniu wanny należy chronić ją przed wszelkimi zabrudzeniami, które mogłyby spowodować zatkanie odpływu lub dysz masujących systemów masażu!



Na tym etapie wanna powinna być tak ustawiona, aby była swobodna możliwość odsunięcia jej od ścian!



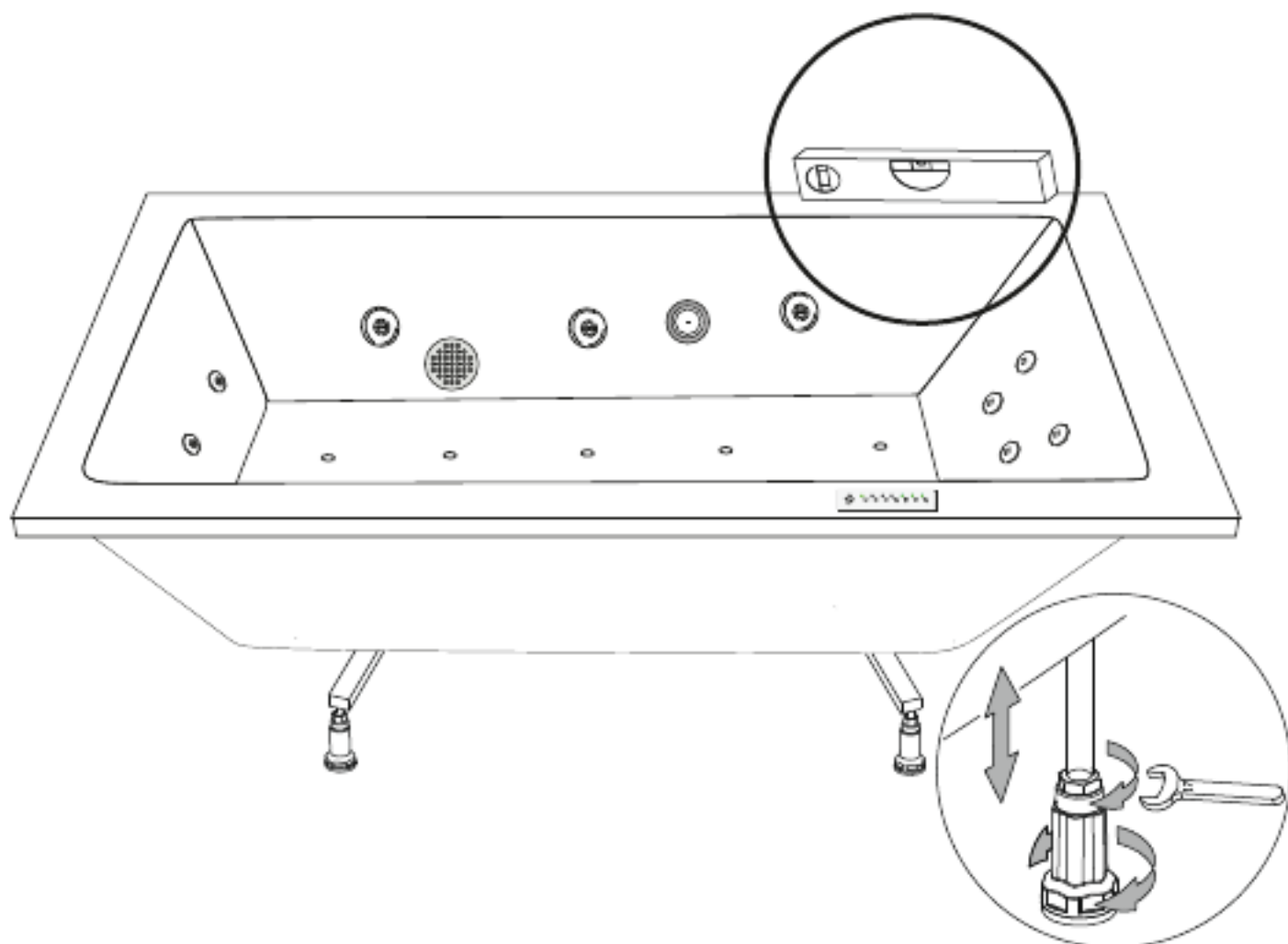
Poziomowanie wanny wykonać tak, aby pozostawić odstęp min. 1-3 mm między dolną krawędzią obudowy a podłogą!



Poziomowanie wanny odbywa się poprzez regulację nóżek przykręconych do stelażu wanny. Klucz płaski pokazany na rysunku nie jest elementem zestawu.



W przypadku wybrania wanny z dedykowaną obudową wysokość wanny należy dostosować do wysokości obudowy.

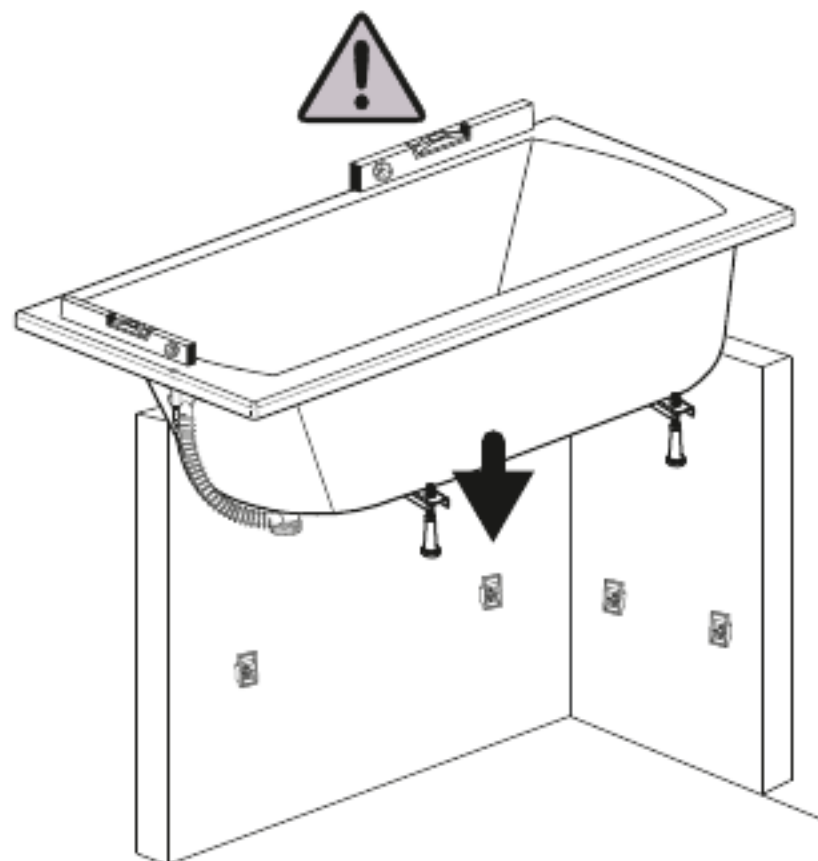
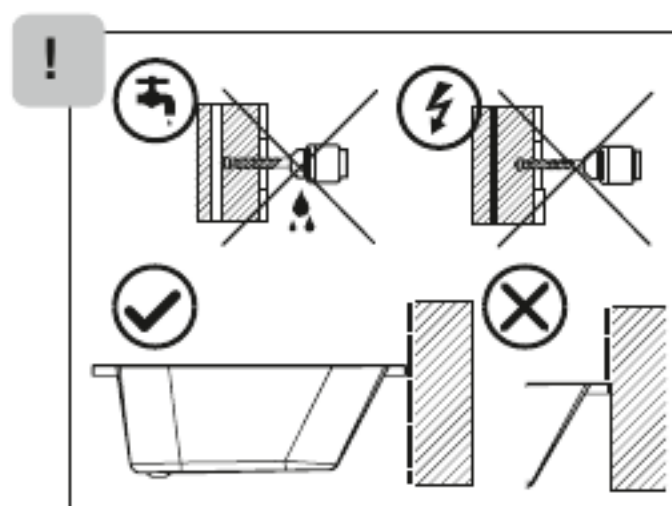
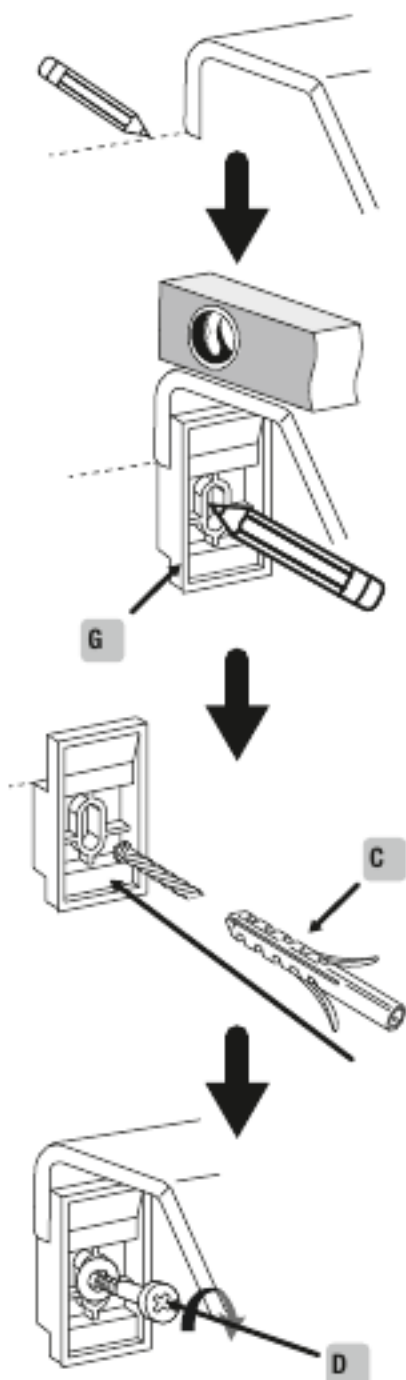
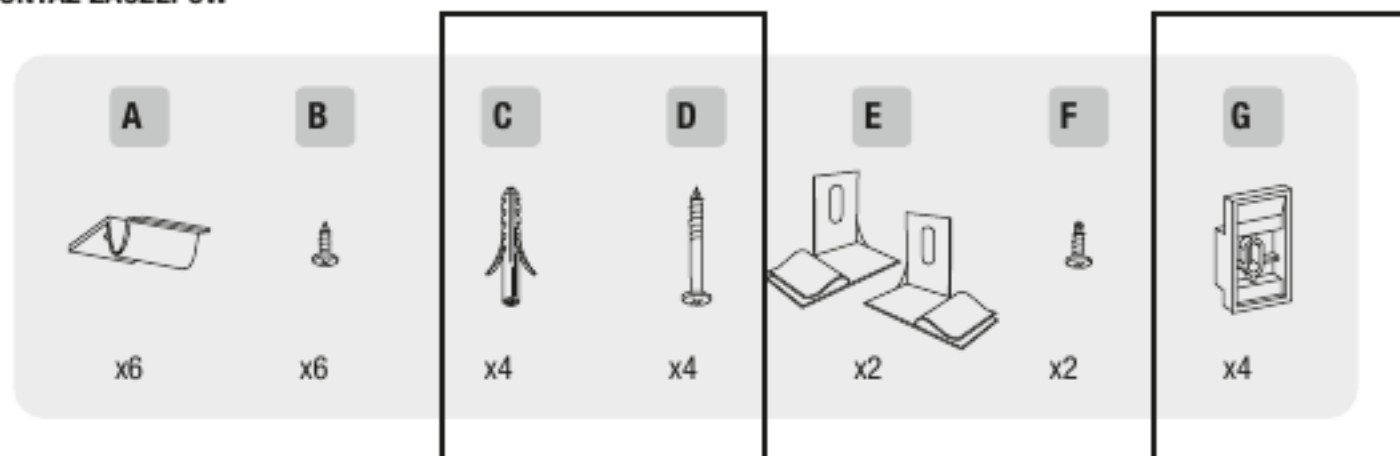


VLASTNÍ MONTÁŽ

- Vanu přenášejte pouze za okraje; nikdy za hydromasážní, elektrické nebo hydraulické prvky.
- Po ustavení ji chraňte před nečistotami, které by mohly ucpat odtok nebo masážní trysky.
- V této fázi musí být možné vanu volně odsunout od stěn.
- Vyrovnajte ji tak, aby mezi dolní hranou krytu a podlahou zůstala mezera nejméně 1-3 mm.
- Vodorovné ustavení provedte stavěcími nohami přišroubovanými k rámu. Plochý klíč na obrázku není součástí dodávky.
- U vany s určeným krytem přizpůsobte výšku vany výšce krytu.



MONTAŻ ZACZEPÓW



Na tym etapie nie silikonujemy wanny!

MONTÁŽ ÚCHYTŮ

Použijte díly podle schématu: A x6, B x6, C x4, D x4, E x2, F x2 a G x4. Umístění a sestavení úchytů C, D a G proveďte podle obrázku.

V této fázi vanu nesilikonujte.



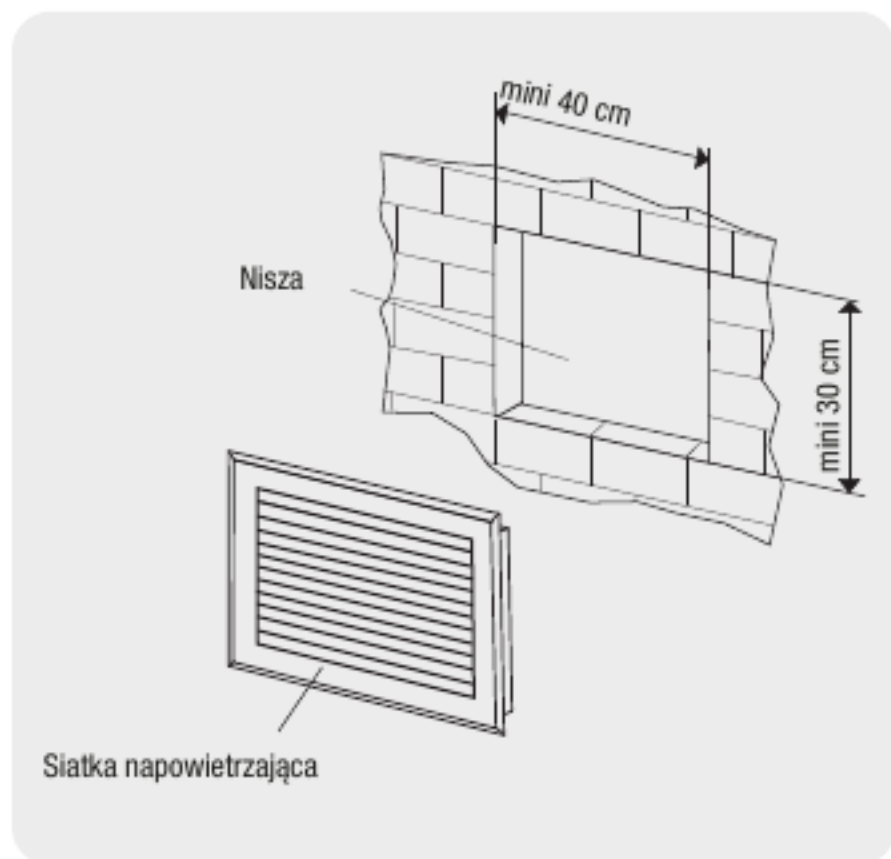
URUCHOMIENIE TESTOWE

Przed silikonowaniem należy wykonać test szczelności i działania. Każda wanna podczas produkcji i przed wysyłką jest poddawana wszystkim wymagającym testom, jednak podczas remontu lub transportu mogą wystąpić uszkodzenia nie widoczne gołym okiem.

1. Napełniamy wannę wodą
2. Odczekujemy 30 minut i sprawdzamy dokładnie czy nie ma wycieków na łączeniach rur oraz w okolicy dysz, ssaka i oświetlenia;
3. Uruchamiamy system hydromasażu i sprawdzamy czy działa każdy tryb wanny;
4. Pozostawiamy wannę włączoną na 20 min. Po upływie czasu wanna powinna wyłączyć się automatycznie.
5. Ponownie sprawdzamy, czy nie ma wycieków od spodu wanny



ZABUDOWA WANNY



Zabudowując wannę płytkami niezbędne jest zapewnienie wentylacji silników. Zalecamy zamontowanie klapy z kratką wentylacyjną. Cała osłona musi być całkowicie zdejmowana, a dostęp do wszystkich elementów systemu jest obowiązkowy.

Zalecamy montaż dedykowanej obudowy akrylowej która nie wymaga montażu kratki wentylacyjnej.

ZKUŠEBNÍ SPUŠTĚNÍ A OBESTAVĚNÍ

Před silikonováním proveďte zkoušku těsnosti a funkce. Každá vana je zkoušena ve výrobě i před expedicí, při rekonstrukci nebo přepravě však mohou vzniknout skryté škody.

1. Napusťte vanu vodou.
2. Počkejte 30 minut a zkontrolujte spoje potrubí, trysky, sání a osvětlení.
3. Spusťte hydromasáž a ověřte každý režim.
4. Nechte vanu běžet 20 minut; poté se má automaticky vypnout.
5. Znovu zkontrolujte úniky pod vanou.

Při obkládání zajistěte větrání motorů. Doporučuje se revizní klapka s ventilační mřížkou. Celý kryt musí být zcela odnímatelný a všechny části systému přístupné. Dodržte servisní prostor podle obrázku: min. 40 cm a min. 30 cm. Doporučený akrylátový kryt nevyžaduje ventilační mřížku.



MONTAŽ KOŃCOWY



Silikonowanie przestrzeni pomiędzy wanną a ścianą pomieszczenia zalecamy wykonać po przeprowadzonym teście wanny

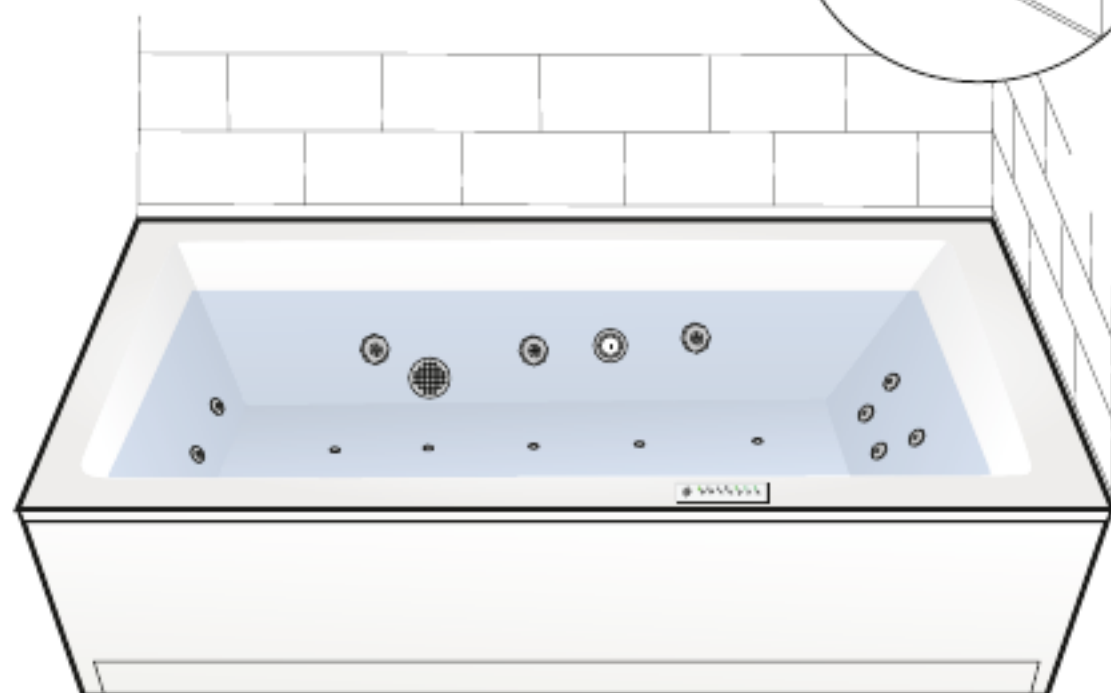
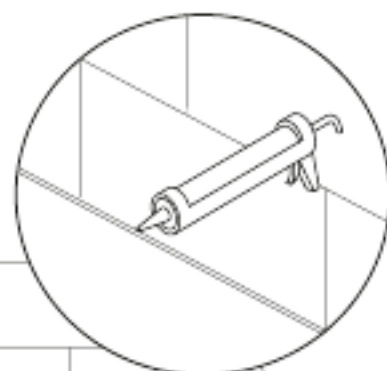


W zależności od użytego materiału uszczelniającego należy odczekać do całkowitego wyschnięcia produktu zgodnie z zaleceniami producenta na opakowaniu. Jeśli taka informacja nie jest podana należy odczekać 24 godziny przed ponownym uruchomieniem wanny.



Do zakończenia montażu nie usuwać transparentnej folii zabezpieczającej z powierzchni akrylowych wanny!

1. Napełnij wannę tak, aby przyjęła swoją pozycję pod obciążeniem
2. Przyklej 2 kawałki taśmy klejącej w celu oddzielenia części przeznaczonej na silikon o szerokości ok. 1 cm
3. Umieścić silikonową uszczelkę na brzegu wanny pomiędzy nośnikiem a wanną.
4. Rozpyl wodę z mydłem dookoła. Wygladź silikon palcem z mydłem.
5. Usuń taśmę klejącą. Poczekać 24 godziny, a następnie opróżnij wannę. Sprawdź, czy nie ma wycieku wody.



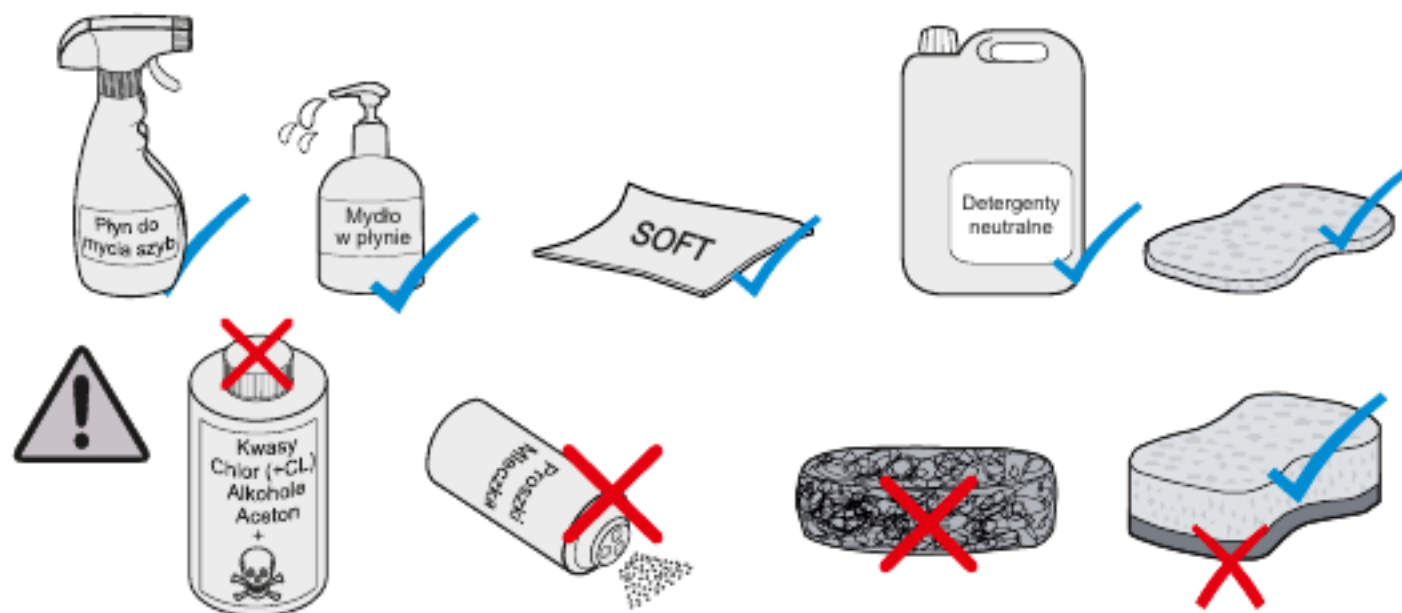
DOKONČENÍ MONTÁŽE

Silikonování prostoru mezi vanou a stěnou provedte až po úspěšné zkoušce. Nechte těsnicí materiál zcela vytvrdnout podle návodu výrobce; není-li doba uvedena, počkejte před použitím 24 hodin. Ochrannou průhlednou fólii z akrylátu neodstraňujte před dokončením montáže.

1. Napuště vanu, aby se zatížením usadila do provozní polohy.
2. Nalepte dva pruhy pásky a vymezte asi 1 cm široký prostor pro silikon.
3. Umístěte silikonové těsnění na okraj mezi nosnou část a vanu.
4. Okolí postříkejte mýdlovou vodou a silikon uhladte prstem s mýdlem.
5. Odstraňte pásku, vyčkejte 24 hodin, vanu vypuště a ověřte, že voda neuniká.

EKSPLOATACJA I CZYSZCZENIE

Czyszczenie wanny z hydromasażem nie jest szczególnie trudne lub kłopotliwe. Stosowanie się do wskazówek dotyczących czyszczenia i pielęgnacji wanny pozwala uniknąć problemów i zapobiega zmniejszeniu trwałości, zniszczeniu lub uszkodzeniu elementów akrylowych, chromowanych, metalowych lub szklanych.



- **po zakończeniu kąpieli** spłukać powierzchnię gorącą czystą wodą, oczyścić z resztek osadów (mydło, włosy itd.), wytrzeć wilgotną miękką szmatką i wyłączyć zasilanie;
- **niewielkie zabrudzenia** można usunąć przy użyciu ciepłej wody z dodatkiem płynnego środka czyszczącego o neutralnym pH (np. płyn do mycia naczyń) lub roztworu mydła;
- silniejsze zabrudzenia usuwać miękką ściereczką lub gąbką, wykorzystując środki chemiczne renomowanych producentów, przeznaczone do czyszczenia armatury łazienkowej, którzy na opakowaniu produktu wyraźnie podają sposób ich użycia oraz cel stosowania;
- **kamień osadowy** można usunąć rozpuszczonym kwasem cytrynowym lub ciepłym roztworem wody z octem w proporcji 1:1. Aby uniknąć osadzania się kamienia wycierać wannę do sucha po każdej kąpieli. W przypadku jeżeli pH wody jest zbyt wysokie zaleca się zastosowanie urządzenia do zmiękczenia wody, w celu zapobiegnięcia osadzaniu się osadów wapiennych na powierzchniach produktu;
- **środki czyszczące nanosić na szmatkę lub gąbkę** a nie bezpośrednio na powierzchnię elementów produktu. Po usunięciu zanieczyszczeń i osadów spłukać dużą ilością wody i wytrzeć powierzchnię wilgotną szmatką;
- **panel sterowania** należy wycierać wyłącznie lekko wilgotną ściereczką, bez dodatku środków czyszczących;
- **jeśli woda jest odprowadzana zbyt wolno** z odpływu należy unieść i wyjąć korek odpływu, usunąć zanieczyszczenia i ponownie włożyć do odpływu. Stosując środki do udrażniania odpływu i rur ściekowych konieczne przestrzegać zasad ich użycia;
- **elementy chromowane** (bateria wannowa, dysze itd.) nie wymagają częstego czyszczenia, należy je wycierać jedynie wilgotną ściereczką (nie suchą);
- **regularnie oczyszczać wyloty elementów natrysku** baterii wannowej z kamienia osadowego (zwłaszcza dysze słuchawki) – ich zapchanie może skutkować mniejszą przepustowością wody lub rozszczelnieniem.



Nie używać acetonu, amoniaku, karbinolu, formylu, formaldehydu, substancji ściernych, kwasów, alkoholu, żrących środków chemicznych lub zawierających chlor, gdyż mogą one uszkodzić trwale powierzchnię elementów produktu!



Nie używać szorstkich ścierek, gąbek, szczotek z metalowymi drutami, ostrych narzędzi do czyszczenia zewnętrznych powłok produktu!



Stosowanie środków nie zalecanych w niniejszej instrukcji może spowodować uszkodzenie systemu hydromasażu lub powłoki wanny oraz innych elementów wyposażenia. Należy ściśle przestrzegać zaleceń producenta!

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA A PROVOZ

strana 20

Pravidelná péče zabraňuje zkrácení životnosti a poškození akrylátových, chromovaných, kovových a skleněných částí. Používejte tekuté mýdlo, měkkou utěrku a neutrální čisticí prostředky.

- Po koupeli opláchněte povrch čistou teplou vodou, odstraňte mýdlo a vlasy, otřete vlhkou měkkou utěrkou a vypněte napájení.
- Lehké nečistoty čistěte teplou vodou s neutrálním tekutým prostředkem nebo mýdlovým roztokem. Silnější nečistoty měkkou utěrkou či houbou a přípravkem určeným pro koupelňové vybavení podle návodu výrobce.
- Vodní kámen odstraňte rozpuštěnou kyselinou citronovou nebo teplou vodou s octem 1:1. Po každé koupeli vanu osušte; při vysokém pH zvažte změkčovač vody.
- Prostředek nanášejte na utěrku či houbu, ne přímo na výrobek. Poté opláchněte velkým množstvím vody a otřete vlhkou utěrkou.
- Panel čistěte jen lehce vlhkou utěrkou bez chemie.
- Při pomalém odtoku vyjměte zátku, odstraňte nečistoty a vraťte ji zpět. Přípravky na odpady používejte přesně podle návodu.
- Chromované díly otírejte pouze vlhkou, nikoli suchou utěrkou. Pravidelně odstraňujte vodní kámen z výstupů baterie a ruční sprchy.

Nepoužívejte aceton, amoniak, karbinol, formyl, formaldehyd, abraziva, kyseliny, alkohol, žíraviny ani chlor. Nepoužívejte drsné utěrky, houby, kovové kartáče ani ostré nástroje. Nevhodné prostředky mohou poškodit hydromasažní systém, povrch vany i ostatní vybavení.

DEZYNFEKCJA HYDROMASAŻU

Resztki osadów z mydła, tłuszczu, dodatków kąpielowych itd. oraz sprzyjające środowisko (wilgoć i pozostałości wody) mogą prowadzić do rozwoju drobnoustrojów i wydzielania się nieprzyjemnego zapachu z wylotów hydromasażu. Aby temu zapobiec **należy regularnie przeprowadzać dezynfekcję systemu według poniższych wskazówek:**

- (1) oczyścić powierzchnię wanny i odpływu,
- (2) napelnić wannę ciepłą wodą (o temp. ok. 40°C), 3~5 cm powyżej linii dysz wodnych i czujników poziomu wody,
- (3) dodać środek do dezynfekcji wanień z hydromasażem (np. HG HIGIENIECZNY ŚRODEK DO CZYSZCZENIA WANIEŃ Z HYDROMASAŻEM), w proporcjach zalecanych przez jego producenta,
- (4) uruchomić system hydromasażu na ok. 5 minut,
- (5) wyłączyć hydromasaż i odczekać około 10 minut - nie opróżniać wanny z wody,
- (6) ponownie uruchomić system hydromasażu na ok. 3 minuty,
- (7) opróżnić wannę z wody,
- (8) ponownie napelnić wannę zimną wodą, powyżej linii dysz i czujników poziomu wody – nie dodawać środka dezynfekującego,
- (9) uruchomić system hydromasażu na ok. 3 minuty,
- (10) opróżnić wannę z wody, dokładnie spłukać powierzchnię a następnie wytrzeć do sucha lekko wilgotną, miękką ścierką.



Dezynfekcję układu hydromasażu należy przeprowadzić przed pierwszym użyciem oraz minimum raz w miesiącu!

NAPRAWA USZKODZEŃ POWIERZCHNI WANNY



1. Nieznaczne zarysowania
Zastosuj środek polerujący, używając miękkiej szmatki.
2. Głębsze zarysowania
Użyj wraz z wodą papieru ściernego od nr 600 do 1200. Następnie zastosuj środek polerujący, aby przywrócić połysk.
3. Większe uszkodzenia
Większe uszkodzenia mogą być naprawione wyłącznie przez specjalistę poprzez użycie specjalnego zestawu naprawczego, składającego się z żywicy i katalizatora.



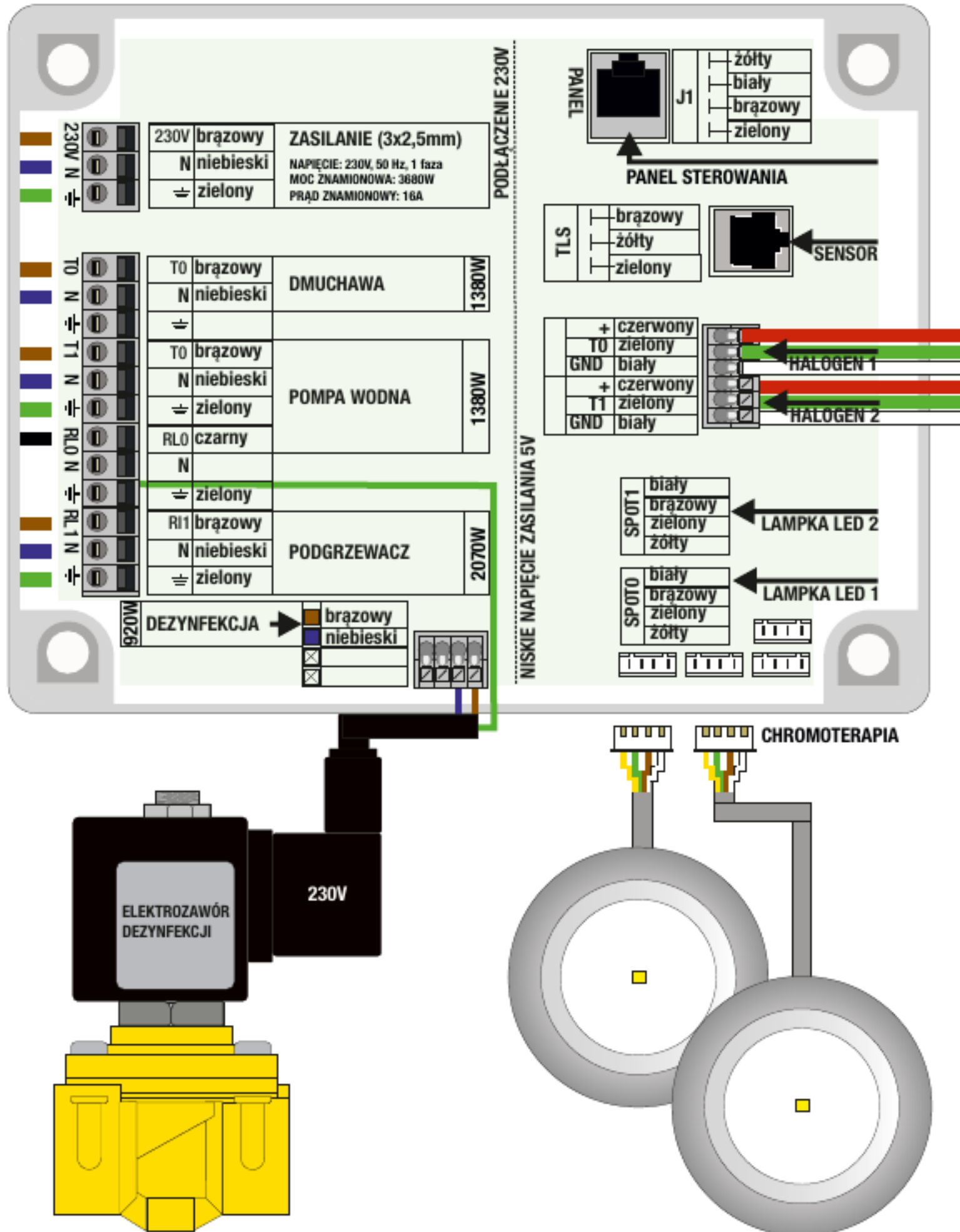
Wybrany środek naprawczy należy przetestować najpierw na mało widocznej części wanny. Zalecamy używanie środków marki CRAMER do naprawy akrylu.

DEZYNFEKCJE A OPRAWA POVRCHU

Zbytky mydła, tuku a koupelových přísad spolu s vlhkostí podporují mikroorganismy a zápach. Systém pravidelně dezinfikujte:

1. Vyčistěte vanu a odtok.
 2. Napusťte vodu asi 40 °C, 3-5 cm nad vodní trysky a snímače hladiny.
 3. Přidejte prostředek pro hydromasážní vany v dávce výrobce (např. HG hygienický prostředek pro hydromasážní vany).
 4. Spusťte hydromasáž asi na 5 min.
 5. Vypněte ji a 10 min čekejte; vodu nevypouštějte.
 6. Znovu spusťte asi na 3 min.
 7. Vanu vypusťte.
 8. Znovu napusťte studenou vodu nad trysky a snímače, bez dezinfekce.
 9. Spusťte hydromasáž asi na 3 min.
 10. Vypusťte, důkladně opláchněte a osušte měkkou, lehce vlhkou utěrkou.
- Dezinfikujte před prvním použitím a nejméně jednou měsíčně.

Opravy: Lehké škrábance vyleštěte měkkou utěrkou a leštidle. Hlubší škrábance bruste za mokra papírem č. 600-1200 a následně vyleštěte. Větší škody smí opravit pouze odborník sadou s pryskyřicí a katalyzátorem. Prostředek nejprve vyzkoušejte na skrytém místě; doporučeny jsou přípravky CRAMER na akrylát.



ELEKTRICKÉ SCHÉMA

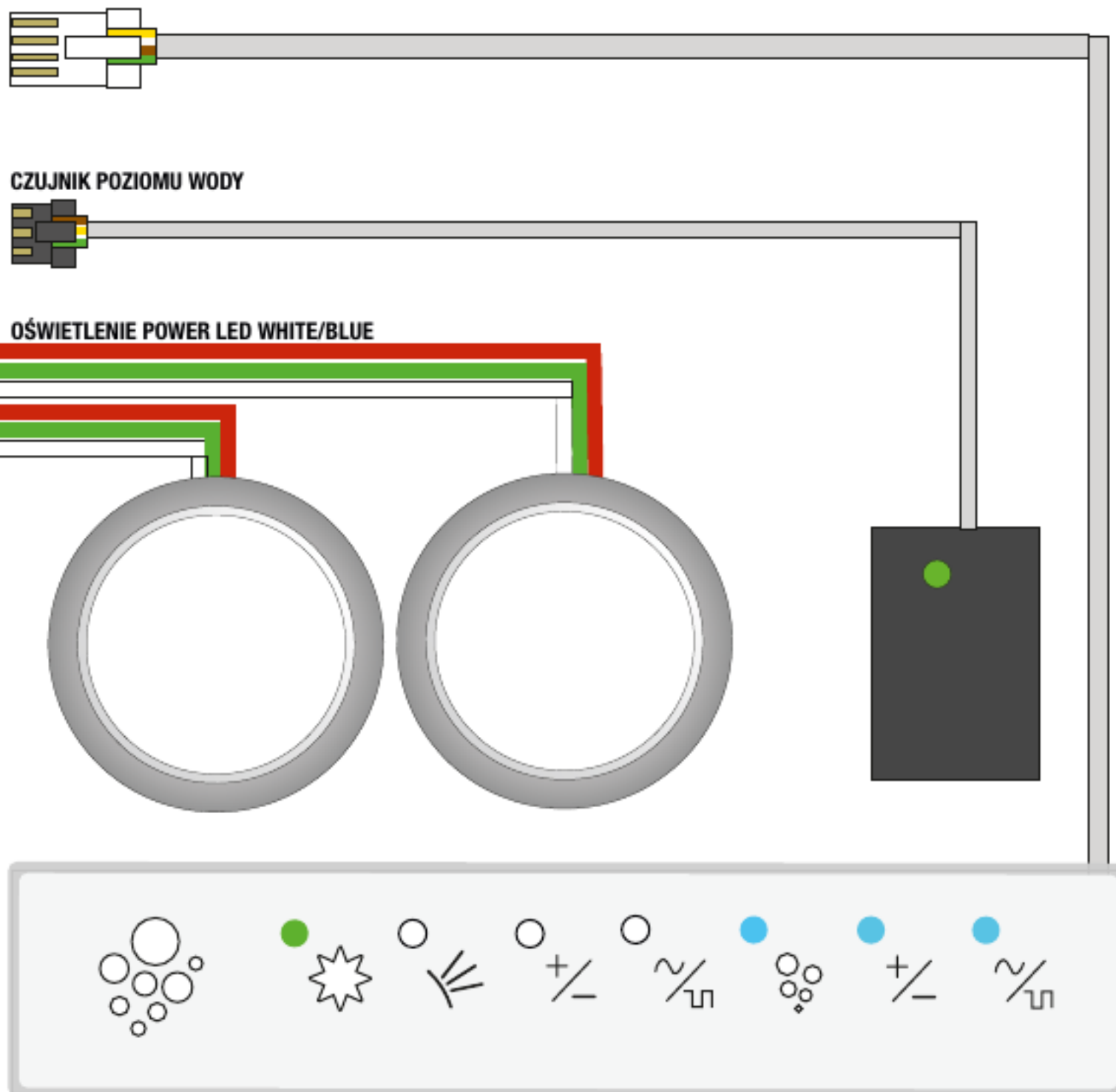
Napájení: 230 V, 50 Hz, 1 fáze; kabel 3 × 2,5 mm²; jmenovitý příkon 2600 W; jmenovitý proud 11,3 A.

Prvky schématu: dmychadlo 1000 W; vodní čerpadlo 1600 W; dezinfekce 920 W; připojení 230 V; nízké napájecí napětí 5 V; panel; snímač TLS/J1.

Barvy vodičů: hnědý, modrý, zelený, žlutý a bílý. Zapojení proveďte přesně podle původního elektrického schématu na levé straně této stránky.



PANEL STEROWANIA



PODSTAWOWE WYPOSAŻENIE SYSTEMU NIE ZAWIERA ELEKTROZAWORU DEZYNFEKCJI, PODGRZEWACZA ORAZ LAMPEK LED. PŁYTA UKŁADU MOŻE NIE ZAWIERAĆ ZAMONTOWANYCH GNIAZD, JEŚLI KONFIGURACJA WANNY WYKLUCZA OPCJĘ. PODŁĄCZANIE DODATKOWYCH URZĄDZEŃ W STEROWNIKU MOŻNA PRZEPROWADZIĆ WYŁĄCZNIE PO NADPISANIU WERSJI OPROGRAMOWANIA JEDNOSTKI STERUJĄCEJ. SAMODZIELNE PODŁĄCZENIE INNYCH URZĄDZEŃ DO STEROWNIKA MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE PROGRAMU.

Schéma znázorňuje ovládací panel, snímač hladiny vody a elektromagnetický ventil dezinfekce 230 V.

Základní vybavení systému neobsahuje elektromagnetický ventil dezinfekce, ohřívač ani LED světla. Deska systému nemusí mít osazeny příslušné konektory, pokud je konfigurace vany vylučuje. Připojení dalších zařízení k řídicí jednotce je možné pouze po přepsání/aktualizaci verze softwaru řídicí jednotky. Samostatné připojení jiných zařízení může poškodit program.



Essente Sp. z o.o., ul. Białostocka 108, 16-010 Wasilków

Obsługa Klienta: ☎ +48 85 733 52 12, e-mail: biuro@essente.pl
Dział Serwisu: ☎ +48 85 733 52 13, e-mail: serwis@essente.pl

<https://www.essente.pl>



VÝROBCE A KONTAKTY

strana 24

Essente sp. z o. o.
ul. Białostocka 108, 16-010 Wasilków, Polsko

Zákaznický servis: +48 85 733 52 12, biuro@essente.pl
Servisní oddělení: +48 85 733 52 13, serwis@essente.pl

www.essente.pl